KOCASINI PİŞİREN KADIN
(The Woman Who Cooked Her Husband)

Yazan
Debbie Isitt

Çeviren
A. Yasemin Erbulun

Ankara
Kasım 2004

Oyunun Özgün Adı: The Woman Who Cooked Her Husband

Oyunun Adı: Kocasını Pişiren Kadın

Yazarı: Debbie Isitt

Çeviren: Ayşe Yasemin Erbulun

Oyun Kişileri: 3 Kişi (2 Kadın, 1 Erkek)

ÖNSÖZ

The Snarling Beasties Theatre Company, Debbie Isitt ve Mark Kilmurry tarafından 1986 yılında kurulmuştur. Topluluğun kuruluş amacı tiyatro metninin yüksek tiyatral bir üslupla ifade edilmesi ve böylelikle içerik ve görüntülerin Avrupa tiyatro ve sinemasından da etkilenen bir biçimde birlikte ifade edilmesini sağlamaktır.

KOCASINI PİŞİREN KADIN, Isitt'in diğer çalışmaları gibi, yüksek enerjili, duygusal bir yolculuktur. Her karakterin kendi güzergahı vardır ve aksiyon, bu güzergahların çakışmasıyla alevlenir. Oyuncular duygusal gerçekliği yaratabilmek için en çok sahne dışında çalışmalı, böylelikle oyun esnasında sadece "orada" olabilmelidirler.

Oyun, hızlı ve hatta azgın bir süratle, vahşi bir duygusallıkla, kesin ve hızlı düşünce değişiklikleriyle ve oyunu canlı, gerçek kılacak bir masumiyetle oynanmalıdır.

Oyunda hiçbir şekilde aksesuar kullanılmamalıdır. Sigara yakma, içki doldurma vs. gibi hareketler muntazam bir pandomimle oynanmalıdır. Hareketler kesin ve belirgin olmalı, izleyiciyi gerçeklikten uzaklaştıracak biçimde değil, onları orada gerçek bir sigara ya da gerçek bir içki bulunduğuna ikna edecek bir tavırla oynanmalıdır.

Oyuncular oyun boyunca sahnededirler, ancak gerektiğinde, spot ışıklarıyla diğerlerinden ayrılırlar. Işık, gerektiğinde, bir karakterin yüzüne bir filmdeki yakın çekimi andırır biçimde odaklanmalı, ya da "parti" veya "Hilary'nin evi" gibi sahnelerde sahnenin tamamını aydınlatacak biçimde kullanılmalıdır. Işıklama ne kadar sade ve keskin olursa, gösterim de o kadar dramatik ve sinematografik olacaktır.

Diyaloglar nükteyle ve tutkuyla, tiradlar gösterişli bir biçimde ve ustalıkla oynanmalı, ancak her üç karakterin de içinde yaşadığı acıyı tümüyle gizlemekten kaçınılmalıdır.

KOCASINI PİŞİREN KADIN aslında bir tragedyadır. Oyun, kargaşa dolu bir akşam yaratmak için oldukça fazla malzemeye sahiptir, ancak komedi "gerçek"ten doğar. Kıskançlık, incinme, öfke, ihanet, korku, karmaşa ve zafer duyguları belirginleştirilmelidir.
Yolunuz açık olsun!
Debbie Isitt/1993

KOCASINI PİŞİREN KADIN, ilk olarak The Snarling Beasties Theatre Company tarafından, Warwick Üniversitesi Arts Centre ile ortak yapım olarak gerçekleştirilmiştir. Ekim 1991'de yapım, Londra Royal Court Theatre'a transfer olmuştur. Sonradan 1992 Edinburgh Fringe Festivali'nin bir bölümü olarak Assembly Rooms'da, ve Ekim 1992'de Pick of the Fringe'in bir bölümü olarak Londra'da Purcell Rooms'da sahnelenmiştir. Oyunun özgün kastı aşağıdaki gibidir:

HILARY	Beverly Klein
KENNETH	Mark Kilmarry
LAURA	Debbie Isitt

Yöneten	Debbie Isitt
Sahne Tasarımcısı	Gary Tanner
Sahne Amiri	Steve Kilmurry
Özgün Müzik	Junger and Parker

KOCASINI PİŞİREN KADIN

Yazan: Debbie Isitt
Çeviren: Yasemin Erbulun

KARAKTERLER:

KENNETH:
Yaşlanmakta olan bir maço. Yeşil tafta bir frak, siyah boru paça pantolon giymektedir.

HILARY:
KENNETH'ın ilk karısı. Yeşil tafta bir takım, yeşil çorap ve yeşil ayakkabı giymektedir. Saçı arı kovanını andırır biçimde toplanmıştır.

LAURA:
KENNETH'ın metresi. Yeşil tafta bir elbise, yeşil çorap ve yeşil ayakkabı giymektedir. Saçı arı kovanını andırır biçimde toplanmıştır.

DEKOR:

Zemin, şişe camı yeşilinden tafta ile kaplıdır. Fonda kalın, koyu renk perde, önde yüksekçe bir platform ve üzerinde aynı malzemeyle kaplı uzun bir yemek masası bulunmaktadır. Normalden büyük üç sandalye de yine yeşil tafta ile kaplıdır. Platformun ön tarafında bulunan basamaklar bir ön sahne oluşturmaktadır. Yemek masası ortadan ikiye ayrılmakta, bu da sahnenin, bir tarafı KENNETH ve HILARY'nin, diğer tarafı ise KENNETH ve LAURA'nın evini temsil edecek bir biçimde ayrı ayrı aydınlatılmasına olanak tanımaktadır. Masanın iki parçası, üç karakterin de bir arada oldukları üç akşam yemeği sahnesi için birleştirilmektedir.

Oyun İngiltere'de, Liverpool yakınlarında bir yerde geçmektedir, ancak herhangi bir yerdeki çalışan sınıfın yaşadığı bir kasabada da geçebilir.

PROLOG

HILARY *yemek masasının üzerine uzanmıştır. Tek bir spot ışığı ile aydınlatılmaktadır.*

HILARY
Kocamı pişirmeye, beni terk ettiği gün karar verdim. Beni terk ettiği gün, tam on altı saat boyunca hiç durmadan ağladım. Aynaya baktığımda bütün yüzümün ağlamaktan şişmiş olduğunu gördüm ve… bunu sana O yaptı diye düşündüm. O…rospu çocuğu! Şey, kocanız sizi terk ettiğinde aklınıza sürekli bu sözcükler geliyor, hem de kocaman harflerle! Önce, sessizce dudaklarınızla söylemeye başlıyorsunuz. Sonra belli belirsiz mırıldanıyorsunuz. Daha sonra hiddetle fısıldamaya başlıyorsunuz; sessiz harfleri tükürür gibi patlatıyorsunuz ve giderek, sözcükler kafanızın içinde çınladıkça, onları içinizde derinleştiriyor ve sesini sonuna kadar açıyorsunuz; sözcükler giderek büyüyor, büyüyor, büyüyor ve siz daha farkına bile varamadan bir de bakıyorsunuz ki avazınız çıktığı kadar bağırıyorsunuz; OROSPU ÇOCUĞU!!!! Kocanız *sizi* terk ettiği zaman ne demek istediğimi anlayacaksınız.

(Spot ışığı ön sahneyi aydınlatır. KENNETH ve LAURA, HILARY'nin evinin kapısının önünde beklemektedir. HILARY onlara bakar.)

İşte, Orospu Çocuğu. Her zamanki gibi tam zamanında gelmiş. On dokuz yıllık evlilikten sonra onun hakkında söyleyebileceğim en iyi şey, her yere vaktinde gelmesidir. O KADIN da gelmiş. O- ŞEY- birlikte akşam yemeğine gelmişler. Onları içeri alsam iyi olacak sanırım.

Yo, biraz daha beklesinler…

Birinci Sahne:

Müzik: Rossini'nin "Seville Berberi" Uvertürü. Işıklar kararır. Müzik yavaş yavaş azalırken ışık platformun üstünde masanın etrafında durmakta olan üçünü de aydınlatır. KENNETH ortada, kadınlar iki uçta durmaktadır.

HILARY
Gelmeye karara verdiğinize çok sevindim. Benim için de değişiklik oldu, tek başına oturmaktan çok daha iyi- ayrıca insan kendisi için yemek yapmaktan da hoşlanmıyor doğrusu, öyle değil mi?

LAURA
Umarım çok zahmete girmemişsindir- çay saatinde çok yedik de.

HILARY
Aç değilsiniz o zaman!!!?

KENNETH
Tabii ki açız- AÇLIKTAN ÖLÜYORUZ!

HILARY
Eh, umarım öyledir. Binlerce kişiyi doyuracak kadar yemek yaptım.

LAURA
Ah… şey, güzel kokuyor, Hilary.

HILARY
Yemeden karar verme!

LAURA
Ama ben diyet yapıyorum.

HILARY
Diyet yapmasına hiç gerek yok, sence de öyle değil mi Kenneth?

KENNETH
Yok, tabii. Böyle de gayet güzel…

HILARY
Nasıl göründüğüne aldırmadan sana tapan bir kocan olduğu için ne kadar şanslısın. Ne içersiniz diye sormadım, değil mi? Ne içersin Kenneth?

KENNETH
Her zamankinden… şey… beyaz şarap lütfen.

HILARY
Ya sen? Senin zehirin ne?

LAURA
Ken ne içiyorsa ben de ondan içeceğim.

HILARY
Ne güzel! Hepimiz beyaz şarap içiyoruz. Mutfakta bir şişe soğuyor. Hemen getiriyorum Lorraine.

LAURA
Laura.

HILARY
(mutfak bölümüne geçerken) Her ne haltsa!

LAURA
(*KENNETH'a*) Bu akşam gelmek zorunda mıydık? Ona katlanacak halde değilim, Ken.

KENNETH
Sadece gülümsemeye devam et Laura. Her şey yolunda gidecek.

HILARY:
(içkilerle döner) Her şey yolunda mı?

(İkisi de başlarını sallayıp gülümser.)

LAURA
Yüzüm ağrıyor, Ken.

KENNETH
Eh, biraz gevşe o zaman. Rahat ol.

LAURA
Rahat olamam. Benden hiç hoşlanmıyor.

KENNETH
Tabii ki hoşlanıyor.

LAURA
Bana nasıl baktığını görmüyor musun?

KENNETH
Abartıyorsun.

LAURA
Midem bulanıyor.

KENNETH
Düzelirsin.

LAURA
Düzelemem- buraya gelmemiz doğru değil. Normal değil.

KENNETH
Hilary dostça davranmaya çalışıyor. Aşırı tepki göstermekten, her şeyi mesele haline getirmekten vazgeç.

LAURA
HERŞEYİ mesele haline getirmiyorum- buraya hiç gelmemeliydik. Senin yüzünden- neden ona hayır demeyi beceremiyorsun?

KENNETH
Tanrı aşkına, Laura, kes şunu!

HILARY
Bu da nesi? Sevgililer tartışıyor mu yoksa? Biz de hep tartışırdık, değil mi Ken? Sevgili olduğumuz zamanlarda tabii. *(KENNETH'a fısıldayarak)* Her zaman böyle mutsuz mudur, Kenneth- hep böyle suratsız mıdır?

KENNETH
Biraz yorgun, o kadar. Gelmeyi çok istedi Hil. Biraz neşelendirilmesi gerekiyor.

HILARY
Gerçekten mi? Kendisinin de pek çaba gösterdiği söylenemez- sen aksini söylememiş olsan burada olmak istemediğini düşünürdüm.

KENNETH
Yok canım, bizi çağırdığın zaman çok heyecanlandı- yani ikimiz de heyecanlandık. Böyle medeni bir şekilde davranman çok hoş doğrusu.

HILARY
Hele sen bana öyle davrandıktan sonra- neyse, umarım karın da senin gibi düşünüyordur. Bir küskünlüğe neden olmak istemem.

KENNETH
Yok canım, sorun yok, her şey kontrol altında. Sen çok iyi görünüyorsun- Hilary çok iyi görünüyor, değil mi Laura?

LAURA
Evet.

HILARY
Teşekkür ederim, çok naziksiniz. Nedense biri bana iyi göründüğümü söylediğinde, "şişman" demek istediğini düşünürüm.

KENNETH
Hayır.

LAURA
Evet.

HILARY
Eh, açlıktan ölüyorum. Görüntümden değil, yemeğimden zevk almayı tercih ederim- Ah, haydi suratsız, neşelen biraz.

LAURA
Ne demek neşelen? Ne yapmamı bekliyor yani? Ne fısıldaşıp duruyordunuz deminden beri?

KENNETH
Ne zaman?

LAURA
Az önce. Benim hakkımda konuşuyordunuz, değil mi?

KENNETH
Paranoyaklaşma. Hilary bir espri yaptı.

LAURA
Eee? Fısıldamaya ne gerek vardı o zaman? Tabii espri benim hakkımdaysa, o zaman başka.

KENNETH
Hayır- sen tanımazsın- önceden tanıdığımız biri hakkındaydı.

LAURA
Ah muhteşem! Eski günlerden bahsedeceğinizi bilmiyordum.

KENNETH
Kapa çeneni! Yemekte ne var Hilary? Burnuma çok güzel kokular geliyor.

HILARY
Çok özel bir yemek, Kenneth- sürpriz- evet size bir sürprizim var.

KENNETH
Eh, ben de seni tanıyorsam, kesin çok lezzetli olacaktır.

HILARY
Umarım… ikiniz de et yiyorsunuz, değil mi?

LAURA
Evet.

HILARY
Mükemmel! Vejetaryen olmadığınıza çok sevindim doğrusu. Gerçi Kenneth'a sormama gerek yok. Umarım sadece kadınlar konusunda zevkin değişmiştir.

LAURA
Yine dik dik bana bakıyor, Kenneth.

KENNETH
Saçmalama. En azından biraz gayret etsen diyorum- biliyorsun kadıncağız zor zamanlar geçirdi.

LAURA
Ya ben? Ben geçirmedim mi?

KENNETH
Şimdi başlama Laura, lütfen!!!

LAURA
Neden bu akşam? Bu akşamın özel olduğunu pekala biliyordu. Neden bu akşam bizi davet ediyor ha? Ve neden sen "evet" demek zorunda kalıyorsun?

HILARY
(araya girer) Kutlamalara bayılırım… herhangi bir sebep kutlama yapmak için yeter de artar bile- bu arada, sizinki kaç yıl oldu?

KENNETH
Üç yıl.

HILARY
Üç yıl ha? Olur şey değil. Üç kocaman yıl ve hâlâ birliktesiniz- ikinize de aferin! Bizimki ne kadar sürmüştü, Kenneth?

KENNETH
On dokuz.

HILARY
O kadarcık mı? Vay canına, üç yıl- çok mutlu olmalısınız.

LAURA
Mutluluktan geberiyoruz.

KENNETH
Laura! Özür dilerim Hilary.

HILARY
Onun adına özür dileme- bırak istediği gibi davransın. Mutlu çifte üçüncü evlilik yıldönümleri için kadeh kaldırıyorum… Kenneth ve… Laura'ya… Şerefe.

(LAURA bir yandan yüksek sesle düşüncelerini söylemekte, diğer yandan da KENNETH ve HILARY 'yi izlemektedir.)

LAURA
Bana kendimi davetsiz misafirmişim gibi rahatsız hissettirmekte kesinlikle çok başarılı. Üstelik bir de minnettar olmam bekleniyor, çünkü hanımefendi bizim şerefimize yemek veriyor. O'na bakışına bir bak- sanki bunca yıldan sonra Kenneth'a aşeriyor- dudaklarını yalıyor, ağzı sulanıyor. Bana bakışına bak- tatlı tatlı gülümsüyor ama o bakışlarda şeytani düşünceler gizli. Şunların birlikte gülüşlerine bak… (*HILARY ve KENNETH yüksek sesle güler ve sonra susar.)* Dışarıdan bakan biri "onların" hâlâ evli olduğunu, bunun "onların" evlilik yıldönümü olduğunu, "onların" kutlaması olduğunu düşünür. Keşke onlara bir de hediye alsaydım!

HILARY
Sigara?

LAURA
Ben bir tane içerim.

KENNETH
Sen sigara içmezsin ki?

LAURA
N'olmuş yani? Canım isterse bir tane içebilirim.

HILARY
Ah canım, yoksa küçük hanım çocukluk mu ediyor?

LAURA
Hayır, etmiyor. Sadece bir sigara içmek istiyor.

HILARY
Pekala, eğer istersen sana puro ya da pipo da ikram edebilirim, hangisini tercih edersen.

LAURA
Buna hiç şaşırmadım, seni ağzına bir pipo sokulmuş olarak hayal edebiliyorum.

KENNETH
Tamam Laura, tartışma çıksın istemeyiz, değil mi?

LAURA
Kimsenin tartıştığı yok Kenneth, sen burnunu sokma.

KENNETH
Sana yardım etmemi ister misin Hilary?

HILARY
Şimdi değil, her şey planlandığı gibi gidiyor.

LAURA
Ne yapacaktın Ken?

KENNETH
Ne!?

LAURA
Nasıl yardım edecektin?

KENNETH
Bilmiyorum- Hilary'ye bağlı.

LAURA
İyi de, şimdiye kadar hiç mutfağa girmemiş biri olarak ona nasıl yardım edebilirsin ki?

KENNETH
Eh, en azından mutfağa giren sen olmadıkça zehirlenme şansımız yok!

LAURA
Ken benim yemeklerimi sevmez de Hilary; ancak seninkilerden her zaman övgüyle söz etmiştir…

HILARY
Eh, bunu bilmek güzel- insan en azından bir konuda takdir edilmeli.

LAURA
(yüksek sesle düşünür) Evet, kesinlikle. Sakın oyununu anlamadığımı sanmayın, onu buraya getirecek, lezzetli yiyeceklerle baştan çıkaracak, beni bir budala gibi gösterecek… Eh, umarım yemek yanar ve bize külleri sunmak zorunda kalır; umarım pişirdiği şey sufledir ve bir osurukla patlayıp söner. Belki de gizlice mutfağa girer ve fırının ısısını iyice açarım, ya da belki kapatsam daha iyi, böylelikle pişirdiği her neyse çiğ kalır, soğuk, hatta içi donmuş- dışarıdan hazır yemek çağırmak zorunda kalır. Kenneth ne biçim hayal kırıklığına uğrar, ne biçim bozulur. Gelmeden önce iştahı kesilsin diye midesini tıka basa doldurmaya çalıştım, ama onun yemekleri uğruna benimkileri feda etti- eh, umarım burada hiç yemek yoktur da şişko domuz bunu yaptığına pişman olur. Üstelik, kadının meyveli kekinin şöyle bir tadına bakması, çorbasını şöyle bir koklaması, alabalığından bir lokma yutması kendinden geçip nirvanaya ulaşması için yeterli- Buna izin vermeyeceğim! Buna katlanamam! O kadının yemeğine el sürmesine asla izin vermeyeceğim!

HILARY
Fıstık isteyen?

LAURA
Cık!

HILARY
Belki de bir plak çalmalıyım… özel bir isteğiniz var mı? Sanki ne isteyeceğini bilmiyormuşum gibi, Kenneth!

LAURA
Elvis'i kastediyorsan, Kenneth Elvis dinleme yaşını geçti.

HILARY
Tabii ki hayır! Doğru mu Kenneth?

KENNETH
İnsan Elvis'i dinleme yaşını hiçbir zaman geçmez Laura- insan yaşlandıkça Elvis dinleyecek yaşa gelir. *(HILARY'ye)* Laura Elvis'in şarkılarındaki incelikleri hiçbir zaman fark edemedi, Elvis'in dehasını fark eder umuduyla ona defalarca şarkılarını dinlettim ama nafile- bu konuda bu kadar sağır kimse yoktur…

HILARY
Neler kaçırdığını bir bilsen, Laura- Kenneth partiler için yaratılmıştır; dansettiği zaman bütün oda titrer, plaklar havaya zıplardı- bir espri patlattığında herkesten çok kendisi gülerdi ve çok fazla espri yapmaya başlayınca herkes kaçacak delik arardı- onun kahramanıysa Kral'ın ta kendisiydi, Elvis Aaron Presley – ve Kenneth, benim kocam, onu kimsenin unutmasına izin vermedi!

(İki kadın masayı iki yana çekerken KENNETH aradan geçerek öne doğru yürür, "King Creole" çalmaya başlamıştır.)

İkinci sahne:
Flashback.
Sahne önünde bir spot ışığı KENNETH'ı aydınlatır. KENNETH bir partide eğlenmektedir.

KENNETH
İşte ben de orada Saab'la 180 basmış gidiyorum, derken bir polis arabası beni solladı- herif ne siren çaldı ne sinyal verdi, hiçbir şey, ben de lanet olsun dedim, kanun onlara farklı bize farklı işlemiyor herhalde,- anlıyorsun değil mi? Eh ben de bastım gaza, basmaz mıyım? Polis arabasıyla benim araba basmışız gaza, 220'yle burun buruna M6 karayolunda gidiyoruz- herif beni yakalayıp sağa çekemeden lastiği patladı, iyi mi! Ha ha ha! Takip edebiliyor musun? Bize bir bira ver ahbap. Yanımda bir şişe brandy getirdim acayip kafa yapıyor- çok güzel bir şey- orada masanın üstünde- git de bir dene Mickey- haydi- sana söylüyorum bak, nefesin kesilecek- inanılmaz- şişesi yirmi sekiz sterlin- eh haydi yemek daha gelmiyor mu?- açlıktan ölüyorum- biraz acılı bir şeyler yesek fena olmazdı ha? Şu sandviçlerin görünüşüne hasta oluyorum- geçen gece yemeğe çıkmıştık- küçük güzel bir yere gittik- kuzu budu istedim, getirdiler- şu kadarcıktı- inanabiliyor musun?- adama şu kadarcık bir şey getiriyorlar- lokantalar bu işi bilmiyorlar- biraz ondan biraz bundan- adamın dişinin kovuğunu doldurmaz- tadına baktın mı Mick? Eee ne düşünüyorsun? Suratına bak bir- kıpkırmızı olmuş!- Ne demiştim sana? Kafan bir acayip oldu di mi! Ha ha ha! Yavaş içersen iyi gidiyor- ithal malı. İspanya'dan aldık- İspanya'ya gittin mi hiç? Güzel ülke- yerleşim yerinden kırsal alana çıktın mı kilometrelerce yol gidiyorsun- ülkenin neredeyse yarısını dolaştık. Yıkılmaya yüz tutmuş küçük villalarda kaldık. Hilary hiç sevmedi- Benidorm'da kalmak istedi ama o zaman da evden çıkıp başka bir eve gitmiş oluyorsun. Eğer bir yere gidiyorsan etrafı da keşfedeceksin- bak dinle, İspanyollar deli gibi araba kullanıyorlar. Yolcu otobüsünde gidiyoruz herif 180 basıyor, üstelik yolları da bizimkiler gibi değil ha, her taraf engebeli. Hilary çok korktu- sürekli kusacağım deyip durdu- Tanrım, amma da güzel olurdu ha- otobüste oniki saat boyunca kusmuk kokusuyla!- Merhaba sevgilim, onlara İspanya'dan bahsediyordum- brandy'nin tadına baktılar tabii-Ha ha ha! Yiyecek bir şey yok mu daha? Kimse de dansetmiyor- bu işten anlamıyorlar değil mi? Bir parti vermeliyiz Hil, onlara bu işin nasıl yapılacağını göstermeliyiz… Geçen gece muhteşem bir barbekü yedik- Pazar günü, hava çok güzeldi… bu büyüklükte tavuk parçaları- inanılır gibi değil…

(KENNETH konuşma boyunca büyük bir puro ve içki içmekte ve konuşma ilerledikçe giderek daha çok terleyip dengesini kaybetmektedir. Uzakta bir yerde HILARY'yle LAURA'yı yan yana görürüz. Birbirlerini daha önceden tanımadıkları bellidir. Sigara, içki içmekte, başlarını sallayıp gülümsemektedirler.)

HILARY
Tek başına mısın?

LAURA
Evet- Don ve Sal'i birkaç aydır tanıyorum ama arkadaşlarından tanıdığım kimse yok.

HILARY
Erkek arkadaşın yok mu?

LAURA
Gelemedi- eh ben de herifin biri yüzünden evde oturup kalacak değilim.

HILARY
Çok doğru- içeri gir ve keyfine bak. Danset. Bu arada, adım Hilary.

LAURA
Laura- Sen kocanla mı geldin, yoksa...?

HILARY
Maalesef kocamla geldim- içeride bir yerde- soytarılık yapıyor… Sal'a mutfakta yardım ediyordum- pek bir şey yok ama olan kadarını birazdan getireceğiz- şimdiden sıraya girsen iyi olur çünkü kocam Kenneth ne var ne yoksa silip götürür.

LAURA
Yardıma ihtiyacınız var mı?

HILARY
Hayır, sen keyfine bak- haydi, gir içeri.

LAURA
Teşekkürler- sonra görüşürüz.

(Müzik: Elvis'in "Surrender" isimli parçası çalmaktadır. LAURA basamaklardan aşağı inerek "parti bölgesi"ne girer. KENNETH'ı ararken kendi kendine danseder. KENNETH onu odanın diğer ucundan görür ve yanına gitmeye çalışır, ancak ona sigara ikram eden, ateş vb. soran insanlar tarafından engellenir. Bir "konga" dansı kuyruğuna yakalanır ve sonunda kalabalığın arasından LAURA'ya ulaşır, onu belinden yakalar. LAURA şaşırır ve onu itmeye çalışır. KENNETH LAURA'nın saldırısını, bir dans ritmine dönüştürür ancak bu dans LAURA'nın KENNETH'ı kafasıyla toslayarak odanın öbür ucuna fırlatmasıyla son bulur. HILARY elinde bir tepsi yiyecekle içeri girer. LAURA'yla konuşurken elindeki tepsiyi ortadaki hayali bir masaya koyuyormuş gibi yaparak KENNETH'ın göğsüne dayar.)

HILARY
Demek onu buldun? Keşke bulamasaydın. Tanrım çok utanç verici- her zaman böyle değildir. Haydi Kenneth, gitme zamanı.

KENNETH
Yo olmaz, daha yeni yeni eğlenmeye başlıyorum ben.

HILARY
En son giden illaki sen olacaksın- bir şey kaçıracaksın diye ödün kopuyor- yeteri kadar eğlendin, üstelik ben de çok yorgunum- lütfen… Sen eve nasıl döneceksin tatlım? Olur şey değil, kızcağız tek başına.

LAURA
Otobüse bineceğim- geç saatte bir servis var.

HILARY
Hayatta olmaz- bu saatte otobüs durağında beklenmez. Laura'yı evine bırakırsın değil mi Kenneth- önce beni eve bırak, sonra da onu götürürsün.

KENNETH
Evet evet- tabii- sorun olmaz- yolumuzun üstünde zaten- yani azıcık sapacağız işte o kadar- bir dakika bile sürmez- benim için bir zevk- ne zaman olursa- hiç zahmet olmaz- çok sevinirim- gerçekten- harika olur- kesinlikle.

HILARY
Gördün mü? Onun için sorun değilmiş.

LAURA
Rahatsız etmek istemem.

KENNETH
Rahatsız etmek mi?! Rahatsız etmek mi? Rahatsız eder misiniz hiç?- Arabada bir misafirin olması büyük bir zevk- Hilary'ye hep söylerim- araba kullanmak insanda yalnızlık duygusu uyandıran bir iş.

LAURA
Ben otobüse binerim, fark etmez.

HILARY
Bunu duymamış olalım- Kenneth yüzünden endişelenmiyorsun değil mi?- onu dikkate alma- sadece konuşur o kadar, üstelik sarhoşken araba kullanmaya alışıktır- bir şey olmaz, merak etme.

KENNETH
Sizin gibi harika bir kadının böyle alt sınıftan biriymiş gibi seyahat etmesine müsaade edemem- eve seyahatinizin de bir tarzı, bir kalitesi olmalı.

HILARY
Hepi topu bir Vauxhall Nova'n var.

(KENNETH karısının söylediğini duyan biri var mı diye çevresine bakınır. Ruh hali değişir, canı sıkılır.)

KENNETH
Olsun, otobüsten iyidir ama, değil mi? Asıl tartışma konumuz da bu zaten, eve otobüsle mi gitsin, arabayla mı?

HILARY
Tartışmanın konusunun farkındayım Kenneth, tartışmayı başlatan benim. Onu eve bırakmanı senden rica eden benim- yani sana kalsa kızcağız evine yürüyerek giderdi.

KENNETH
Az önce onu eve arabayla bırakmayı teklif ettim, etmedim mi? Bunu ona teklif ettiğimi duydun değil mi!!?

HILARY
Senin gibi kendini beğenmiş bir domuzla arabaya binmeyi kim ister ki zaten- ben de olsam senin arabana binmektense otobüse binmeyi tercih ederim- büyük ihtimalle gaza basıp kızcağızı korkudan öldürürsün, hatta kesin bir yere çarparsın ve ikiniz de ön camdan dışarı uçarsınız . Onun yerinde olsam yürürdüm- kesinlikle daha güvenli!

KENNETH
Pekala, onun yerinde değilsin, kimsenin de sana fikrini sorduğu yok, o yüzden kapa çeneni de zavallı kızın canını sıkmaktan vazgeç.

HILARY
Dansedişinle ve de o konuşma tarzınla onun canını sıkan sensin bir kere- seni maskara herif. Haydi. Ben eve gitmek istiyorum. Hey, Sal- adam yine yaptı yapacağını! Evet, brandy sizde kalsın. Görüşürüz!

KENNETH
Ne dedin?

HILARY
Of, kapa çeneni- kimse sevmedi zaten. Ama helaya iyi tıkaç olur aslında! Yardım et de şunu kaldıralım şekerim-haydi gidelim.

(Her iki kadın da KENNETH'ı iki ayrı yöne çeker. Işıklar kararır. Işıklar geldiğinde LAURA ve KENNETH ayışığında oturmaktadır.)

LAURA
Otobüse binmeme izin vermeliydin- boşu boşuna tartışma çıktı.

KENNETH
Saçmalama- Sana söylemiştim, biz öyle hep tartışırız.

LAURA
Ken, keşke ona söylesen.

KENNETH
Söyleyeceğim, söyleyeceğim- biraz daha sabret.

LAURA
Sinirlerim harap oldu, sürekli midem bulanıyor.

KENNETH
Duyan da bir suç işliyoruz sanacak.

(Işıklar kararır.)

Üçüncü sahne:
Sahne aydınlanır. Ertesi sabah.

HILARY
Günaydın Kenneth.

KENNETH
Günaydın Hil.

HILARY
Kahvaltı edecek misin?

KENNETH
Sadece jambonlu yumurta istiyorum.

HILARY
Bana biraz para bırak.

KENNETH
Tabii canım, ne kadar?

HILARY
Akşam yemeği için bir şeyler alacağım.

KENNETH
Akşama ne yiyoruz?

HILARY
Fırında kızarmış kuzu budu.

KENNETH
Kalbime giden yolu biliyorsun.

HILARY
İyi çalışmalar.

KENNETH
Sağol canım.

HILARY
Saat beşte görüşürüz.

KENNETH
Hoşça kal.

(Kapı açılıp kapanır. Kapı tekrar açılıp kapanır.)

Sevgilim, ben geldim.

HILARY
Günün güzel geçti mi?

KENNETH
Çok yoruldum.

HILARY
Yemek neredeyse hazır.

KENNETH
İyi, açlıktan ölüyorum.

HILARY
En sevdiğin şeyi yaptım

KENNETH
Muhteşem kokuyor.

HILARY
Bu akşam televizyonda bir film var.

KENNETH
İyi bir şeye benziyor mu bari?

HILARY
Yatakta seyredebiliriz.

KENNETH
Harika olur.

HILARY
Yemeye hazır mısın?

KENNETH
Beni bilirsin.

HILARY
Gel, ye o zaman!

(Es)

HILARY
Günaydın Kenneth.

KENNETH
Günaydın Hil.

HILARY
Kahvaltı edecek misin?

KENNETH
Bir parça tost yiyeceğim.

HILARY
Biraz para verir misin?

KENNETH
Tabii canım, ne kadar?

HILARY
Biraz sucuk alacağım.

KENNETH
Akşam yemeğinde ne var?

HILARY
Spagetti ve köfte.

KENNETH
Harika- sabırsızlıkla bekliyorum.

HILARY
Günün güzel geçsin.

KENNETH
Senin de yavru kuşum.

HILARY
Saat beşte görüşürüz.

KENNETH
Hoşçakal.

HILARY
İki çay kaşığı tuz, bir tutam sarmısak tozu, biber, domates, köfte- makarna ve ekmek.

KENNETH
Sevgilim ben geldim.

HILARY
Yorgun görünüyorsun.

KENNETH
Harika görünüyorsun.

HILARY
Ayakkabılarını çıkarsana.

KENNETH
Mmmm! Çok güzel bir şeyler kokuyor.

HILARY
Ayakların olmadığı kesin.

KENNETH
Nesi varmış ayaklarımın?

HILARY
Koşuya mı çıktın, n'aptın?

KENNETH
Saçmalama- ne demek istiyorsun?

HILARY
Bu kadar ciddiye almana gerek yok.

KENNETH
Şuna bir son versen.

HILARY
Neye bir son versem?

KENNETH
Şu bitmek bilmeyen dırdırına.

HILARY
Sadece şaka yaptım.

KENNETH
Hiç komik değildi.

HILARY
Spagetti hazır.

KENNETH
Pek aç değilim.

HILARY
Günaydın Kenneth.

KENNETH
Kahvaltı hazırlamamışsın.

HILARY
İyi uyudun mu?

KENNETH
Kanepe pek rahat sayılmaz.

HILARY
Senin fikrindi.

KENNETH
Kendim hazırlarım.

HILARY
Hemen bir şeyler hazırlarım.

KENNETH
Geç kalacağım.

HILARY
Lütfen, ben yaparım.

KENNETH
Çekil yolumdan.

HILARY
İki dakikada hazırlarım.

KENNETH
Bazılarımız yaşamak için çalışmak zorunda.

HILARY
Saat beşte görüşürüz.

(Kapı açılıp kapanır.)

Akşam yemeğini konuşmadık- ne pişireceğim şimdi? Para da bırakmadı- hassiktir.

(Daha sonra)

HILARY
Telefon edebilir- telefon etmeyi biliyor, değil mi?-yanında bozukluk yoksa ödemeli arasın canım- kaza yaptı herhalde -lanet olası araba- Allah kahretsin -nerede bu adam- umarım kaza geçirmemiştir- yok yok, kesin kaza geçirdi, kaza geçirdi, şimdi bir ambulans kapıya gelecek ve… benzini bitti- o göstergeyi tamir ettirmeliydi-bozuk bir göstergeyle ne kadar benzinin kaldığını asla bilemezsin- belki de hastaneleri aramalıyım bir şey olduysa diye- yetişkin bir adamın peşinden arama ekibi gönderecek halim yok ya- işten eve yalnızca iki saat geç kaldı- yine de telefon edebilir, niye telefon etmiyor- tabii öldüyse ya da yaralandıysa başka- belki de yakınında bir yerde telefon kulübesi yok- ıssız bir yolda- arabası bozuldu- yardım bekliyor- eğer ona bir şey olduysa n'aparım bilemiyorum- onu bu sabah pek de güzel bir ses tonuyla uğurlamadım- onu öpmedim bile- ve şimdi belki de yüzünü bir daha asla göremeyeceğim-

Aman Tanrım- zihnimi meşgul etmeliyim- kitap okumalıyım- televizyon seyretmeliyim- saçmalıyorum, Kenneth gayet iyi -bir şey olmuştur ya da hiçbirşey olmamıştır- bir saat sonra bütün bunlara gülüyor olacağız- o zamana kadar gelmezse hastaneleri ararım- onlara ne söyleyeceğimi gerçekten bilemiyorum, üstelik eğer hastanede olsaydı onlar beni arardı- tabii üzerinde kimliği yoksa başka-birinin aramasını bekliyor olabilirler- ya kaza yaptıysa ve bir yerlerde öylece her tarafı kırık bir halde yatıyorsa- Tanrım buna katlanabileceğimi zannetmiyorum- en iyisi oturup beklemek- ama buna dayanamıyorum, ya şey olduysa- ben- saçmalıyorum- pencere kenarına oturup geçen arabaları sayacağım ve eğer haftaya kadar gelmezse o zaman telefon ederim…

(LAURA ve KENNETH sevişmektedirler.)

LAURA
Burada olduğunu biliyor mu?

KENNETH
Kim ?

LAURA
Hilary, tabii ki.

KENNETH
Hayır, burada olduğumu bilmiyor!!!

LAURA
Peki nerede olduğunu zannediyor?

KENNETH
Henüz bir şey düşünmedim.

LAURA
Peki, neden ona telefon edip gerçeği söylemiyorsun?

KENNETH
Olmaz- benim nerde olduğumla ilgilenmez- o sadece kendisiyle ilgilenir, gerek yok.

LAURA
O zaman bu gece burada kalabilirsin?

KENNETH
Ah hayır- hayır- gece kalamam- kalmayı çok isterdim- ama Hilary öyle bencildir ki- O beni istemez ama bir başkasının bana sahip olmasından da nefret eder.

LAURA
Ken…

KENNETH
Efendim…

LAURA
Hilary yatakta nasıldı?

KENNETH
Ah, bundan bahsetmek zorunda mıyız?

LAURA
Anlatsana.

KENNETH
Çok sıradan- çok sıkıcı- senin gibi değil. O yalnızca yemek yapmaktan ve temizlikten anlar.

LAURA
Öyle kadınları anlayamıyorum. Ben eve bağlanmaktan nefret ederim- dışarı çıkıp eğlenmeyi severim.

KENNETH
Haklısın- bunun benim için ne demek olduğunu bilemezsin- yani onunla yaşamanın. Hilary ile yaşamak, annemle yaşamak gibi.

LAURA
İyi o zaman, oraya geri dönme. Benimle kal- ona telefon et, söyle.

KENNETH
Olmaz- yapamam- telefondan nefret eder- telefona cevap vermez bile- fobisi var- telefon fobisi- telefon sesi onun başını ağrıtıyor- en iyisi telefon etmemek.

LAURA
Peki, ne kadar kalabilirsin?

KENNETH
Bunu bitirir bitirmez- gitmek zorundayım.

LAURA
Ah Ken, neden? O seninle ilgilenmiyor bile, üstelik benim sana ihtiyacım var!

(Dururlar.)

LAURA
Ah, yapmadın, değil mi?

KENNETH
Özür dilerim- tutamadım.

LAURA
Ama bu haksızlık- en azından beni beklemeliydin!

KENNETH
Özür dilerim Laura- stresliyim o yüzden- söz veriyorum, bunu telafi edeceğim.

(HILARY bağırmaya başladığında onlar hala sevişme pozisyonundadırlar.)

HILARY
ALLAHIN CEZASI! HANGİ CEHENNEMDEYDİN!!!? MERAKTAN ÖLDÜM!!! EN AZINDAN TELEFON EDEMEZ MİYDİN? LANET OLSUN, ARTIK BUNA DAYANAMAYACAĞIM- HANGİ CEHENNEMİN DİBİNDEYDİN??????

(Sahne Kararır)

Dördüncü Sahne:
ŞÜPHE. Elvis'in şarkısı "Suspicion" (Şüphe) çalmaya başladığında ışık masada oturan KENNETH ve HILARY'nin üzerine düşer. KENNETH'ın elinde bir fincan vardır ve HILARY fincana çay koymaktadır. Hayali gazetelerini okumaktadırlar. KENNETH'ın HILARY'yi alnından öpmesi HILARY'yi şaşırtır. KENNETH merdivenlere yönelir, ceketini çıkarır ve bir aynanın önünde poz verir. Hayali olarak traş losyonu sürer, alnındaki bukleyi tarar, vs. Aynada şişko göbeğine bakar, göbeğini içine çekmeye çalışır, o sırada HILARY KENNETH'ın sırtını fark eder.

HILARY
O ne?

KENNETH
Ne ne?

HILARY
O çizik.

KENNETH
Nerede?

HILARY
Sırtında, boynundan beline kadar.

(KENNETH aynada sırtına bakar ve ceketini geri giyer.)

KENNETH
Hiç.

HILARY
Ne demek, hiç?

KENNETH
Sadece bir çizik.

HILARY
İyi de, nasıl yaptın?

KENNETH
Bilmiyorum.

HILARY
Bilmiyor musun?

KENNETH
Hayır. Kendi kendimi çizmiş olmalıyım.

HILARY
Kendi sırtını boynundan beline kadar nasıl çizebilirsin-bu mümkün değil bunu yapmış olamazsın.

KENNETH
ALLAHIN CEZASI!!! BANA NEYİ YAPIP YAPAMAYACAĞIMI SÖYLEYEMEZSİN- EĞER KENDİM ÇİZDİM DEDİYSEM O ZAMAN KENDİM ÇİZMİŞİMDİR! SİZ KADINLAR ÇATLAK MISINIZ? ÜST YARISINI ÇİZMEK İÇİN SAĞ ELİMİ KULLANDIM SONRADA ALT YARISINI ÇİZMEK İÇİN SOL ELİMİ KULLANDIM- KAŞINDIM- YANLIŞLIKLA OLDU-TIRNAKLARIM KESKİNDİ- HAFİYELİK YAPMAYA KALKMA! HİÇBİR ŞEY BİLMEDİĞİN BİR KONUDA BANA NE YAPIP YAPMADIĞIMI SÖYLEYEMEZSİN! BENİ SÜREKLİ RAHATSIZ EDİP DURMA! - SENİ UYARIYORUM!!!

(KENNETH Çaktırmadan sırtındaki çiziği kontrol ederken ve HILARY de çaktırmadan KENNETH'ı kontrol ederken sahne kararır. Karanlıkta yemek yeme, höpürdetme, çiğneme, geğirme, ağız şaplatma sesleri ve KENNETH'ın "mmmmm", "çok lezzetli", "tadı çok güzel", "açım- açlıktan ölüyorum- bir atı bile yiyebilirim-"mmmmm!" diyen sesi duyulur. Sahne aydınlandığında KENNETH yemek masasının üzerinde yatmakta olan LAURA'nın üstüne abanmış onun kulak memesini çiğnemektedir.)

KENNETH
Şeftalim, kremam…süt beyazım, keten helvası saçlım, kiraz dudaklım, meyve suyum…

(HILARY gerçeküstü bir anda görünür ve KENNETH'ın sözünü keser. KENNETH'ın kafası karışır ancak yerinden kıpırdamaz.)

HILARY
Çok şişmanım, değil mi, sorun bu mu?

KENNETH
Hayır- hayır- gerçekten- yalnızca çok yorgunum, son zamanlarda hep mesaiye kalıyorum biliyorsun.

HILARY
Ben de sana bunu soracaktım.

KENNETH
Neyi?

HILARY
Eh, eğer bu kadar çok mesaiye kalıyorsan daha fazla para kazanıyor olman gerekir.

KENNETH
I- evet, tabii ki kazanıyorum.

HILARY
Ee, bana daha fazla para bırakacak mısın? Yani, bu parayı nereye harcıyorsun?

KENNETH
Ben- parayı bankaya yatırıyorum- belki de seni bir tatile götürürüm diye para biriktiriyorum- onun gibi bir şey.

HILARY
Ah bu çok güzel. Tatile gitmeyi çok isterim, kalan parayla da birşeyler yaparız. Son zamanlarda çok çalışıyorsun biliyorum- bu da senin sinirlerini bozuyor.

KENNETH
Evet, doğru- beni sinirli yapıyor- mesai- haklısın- eh- merak etme- başa çıkarım.

(Müzik:Rossini'nin "Seville Berberi" Uvertürü. Bütün aksiyon mimle oynanacaktır. KENNETH'ın dikkati LAURA'ya yönelir. Saatine bakar ve gitmek zorunda olduğunu işaret eder. LAURA'nın kafası karışıktır. KENNETH ona havadan öpücükler yollayarak ondan uzaklaşır. LAURA onun arkasından seslenir, canı sıkılmıştır. KENNETH ön sahnedeki spot ışığının aydınlattığı noktaya, sanki bir tramvaya ya da otobüse biniyormuş gibi, zıplar. Sağ eliyle kafasının üzerindeki kayışı tutarken aracın ani bir hareketiyle bulunduğu noktada dans ediyormuş gibi sarsılır. Araç aniden durur ve KENNETH öne doğru eğilir. Çok hızlı bir şekilde HILARY'nin evinin basamaklarını çıkar, karısının şüphesini kocaman bir gülümsemeyle karşılar ve o masaya otururken HILARY de ona hayali bir yemeği sunar. Hayali tencerenin kapağını kaldıran KENNETH, abartılı bir edayla havayı koklar ve yemeğin "muhteşem" olduğunu gösteren İtalyanvari jestler yapar. Tabağındaki hayali spagettinin üzerine tuz, biber, çeşitli otlar, baharat, Parmesan peyniri, biber, sos, salça ve bir tane vişne koyar ve spagettisini çatalında çevirererek ağzına tıkar. Hayali bir spagetti tanesini "hüp"leyerek içine çekerken yediği şeyin "çok lezzetli" olduğuna dair çeşitli sesler çıkarır ve jestler yapar. Birdenbire yemeğin çok sıcak olduğunu ve su içmesi gerektiğini işaret eder. Koşarak basamaklardan aşağı iner ve tekrar ön sahnedeki noktaya gider. Bu sefer diğer eliyle kayışı tutarak ters yöne gittiğini gösterir ve hayali tramvaydan inip hızla LAURA'nın evinin basamaklarını çıkar. En üst basamağa ulaştığında birden bire ağır çekimde hareket etmeye başlar. LAURA ile selamlaşır, gömleğini çıkarıyormuş gibi yapar ve elinde tuttuğu hayali gömleği başının üzerinde çevirir, havaya fırlatır. Birdenbire saatine bakar, panik olur ve havaya attığı gömlek daha yere düşmeden onu yakalar ve giyer. LAURA onun tekrar kaçıyor olduğuna inanamaz. Bu esnada KENNETH özürler dileyerek merdivenlerden aşağı iner ve tekrar Charlie Chaplin noktasına ulaşır. KENNETH, HILARY'nin evinin merdivenlerini nefes nefese çıkar ve bir yudum su içerek sandalyeye yığılır. Müzik yükselip hızlandıkça o da yemeği hızlanarak yer, tabağı silip süpürür, su içer ve sonra HILARY'ye tuvalete gitmesi gerektiğini işaret eder. Basamaklardan aşağı hızla inerek doğrudan LAURA'nın evine gider. Oraya ulaştığında tekrar ağır çekimde hareket etmeye başlar. Kemerini ve düğmesini açar, pantolonu ayak bileklerine kadar düşer. O sırada saatine bakar ve abartılı bir şekilde fakat ses çıkarmadan "Ah hayır, olamaz!" diye bağırır ve pantolonunu çekip eliyle belinde tutarak çok hızlı bir şekilde merdivenleri inerek HILARY'nin evinin basamaklarına koşar. Basamakları çıktığında kollarını "Merhaba, geri döndüm" der gibi açar ve pantolonu tekrar ayak bileklerine kadar düşer. HILARY çok şaşırır. HILARY ağzı açık baka kalmışken, KENNETH aşağı bakar, pantolonunu çeker, evden koşarak çıkar ve

LAURA'nın evine ulaştığında tekrar ağır çekim hareket etmeye başlar. Ümitsiz, bitkin, şaşkın bir şekilde bütün kıyafetlerini çıkarıyormuş gibi yaparak Latin bir aşık gibi onları oraya buraya fırlatır. Masanın üzerine tırmanır ve- müziğin son kreşendosuyla- ona şüpheyle bakan LAURA'nın arkasına yığılır.)

LAURA
Neredeydin?

KENNETH
Ne zaman?

LAURA
Dün gece! Geleceğine söz vermiştin- bütün gece bekledim!

KENNETH
Ah- özür dilerim! Unutmuşum- artık kafam karıştı. Günlerdir uyumuyorum.

LAURA
Peki ya ben? Yatağımda yapayalnız- ne yani, sen kendini ne zannediyorsun ki? Dünyadaki tek adam sen misin? Senin gelmeni beklemekten başka yapacak daha iyi bir şeyim olmadığını mı zannediyorsun? Benim de arkadaşlarım var, biliyorsun- gidebileceğim partiler, senin yüzünden geri çevirdiğim davetler- eğer bana geleceğini söylediysen eşek gibi çıkıp geleceksin, tamam mı! Senin için saçımı yaptım, hatta evi bile topladım- delirdim herhalde. Şimdi, bu akşam tekrar gelecek misin, yoksa gelmeyecek misin?

(HILARY KENNETH'ın eve gelmesini beklemektedir. KENNETH spot ışığına yakalanır yakalanmaz, HILARY onun üstüne çullanır)

HILARY
Neredeydin?

KENNETH
Bir içki içtim.

HILARY
Kendi başına mı?

KENNETH
Evet- neden olmasın?

HILARY
Nereye gittin?

KENNETH
Horseshoes' daydım.

HILARY
Ne içtin?

KENNETH
Viski ya da cin- viski, yok yok cin içtim.

HILARY
Kiminle konuştun?

KENNETH
Hiç kimseyle.

(HILARY basamaklardan iner ve spot ışığındaki KENNETH'ın arkasında durarak onu sorgulamaya başlar.)

HILARY
Bu koku ne?

KENNETH
Koku mu? Ne kokusu?

HILARY
Traş losyonu kokuyorsun.

KENNETH
Öyle zaten- traş losyonu sürdüm.

HILARY
Niye sürdün?

KENNETH
Niye sürmeyeyim?

HILARY
Genellikle sürmezsin- tabii dışarı çıkmıyorsan.

KENNETH
E dışarıdaydım işte.

HILARY
Kendi başına Horseshoes'a gitmeye dışarı çıkmak mı diyorsun sen?

KENNETH
O an aklıma esti işte. Biraz koktuğumu hissettim de.

HILARY
Sinirli değilsin, değil mi?

KENNETH
Neden- neden sinirli olacakmışım?

HILARY
Orada ne kadar kaldın?

KENNETH
Yarım saat kadar.

HILARY
Sonra nereye gittin?

KENNETH
Hiçbir yere.

HILARY
Hiçbir yere mi?

KENNETH
Hiçbir yere.

HILARY
Emin misin?

KENNETH
Elbette. Niye soruyorsun?

HILARY
Yalnızca sohbet ediyorum- bu akşam tekrar çıkacak mısın?

KENNETH
Çıkmam herhalde.

HILARY
İyi.

KENNETH
Tabii…

HILARY
Evet?

KENNETH
Eğer Bob'a uğramam gerekmezse.

HILARY
Bob mu? Bob? Bob da kim?

KENNETH
Hı? Bir arkadaş…Arabasını tamir edecekmiş de, yardıma ihtiyacı varmış.

HILARY
Sen araba tamirinden anlamazsın ki.

KENNETH
Ona yardım olsun diye alet edevatı tutabilirim- hem de arkadaşlık etmiş olurum.

HILARY
O zaman eski bir şeyler giyeceksin herhalde?

KENNETH
Buna gerek yok- fazladan bir iş elbisesi varmış.

HILARY
Ah hayır, olmaz! Gereksiz yere çamaşır yıkayıp ütü yapamam- şu eski kazağını ve kotunu giyebilirsin.

KENNETH
Onları giyemem.

HILARY
Bob kıyafetine aldırış etmeyecektir.

KENNETH
Ben ediyorum.

HILARY
Bob'u etkilemek zorunda değilsin- muhtemelen o da aynı şeyi giyecek.

KENNETH
İstediğimi giyerim!

HILARY
Sen ne giymek isterdin?

KENNETH
Her zamanki gibi- gömlek ve pantolon- işimiz bitince belki de bir yerlere içmeye gideriz.

HILARY
Arabayla mı?

KENNETH
Aynen öyle.

HILARY
Nereye?

KENNETH
Horseshoes'a.

HILARY
Tamam- sizinle orada buluşurum.

KENNETH
Neden? Benimle ve Bob'la gelip içki içmek istemezsin herhalde.

HILARY
Eğer teklif edersen isterim.

KENNETH
Teklif etmiyorum çünkü sen öyle yerlere gitmek istemezsin.

HILARY
Bu akşam istiyorum.

KENNETH
Belki biz de gitmeyiz zaten.

HILARY
O zaman temiz kıyafetlere ihtiyacın yok demektir.

KENNETH
Ama belki de gideriz.

HILARY
O zaman orada görüşürüz.

KENNETH
Bizim ne yapacağımız belli olmaz- Bob ve ben- eğer gitmek istersek gideriz, gitmek istemezsek- gitmeyiz- sana göre plan yapamayız, Hilary.

HILARY
Ne kadar sürer?

KENNETH
Ne?

HILARY
Arabanın tamiri.

KENNETH
Bilmem- biraz zaman alabilir.

HILARY
Neresi bozukmuş?

KENNETH
Süspansiyonu.

HILARY
Süspansiyonu mu?

KENNETH
Evet, öyle dedim ya- şimdi izin ver hazırlanayım.

HILARY
Kesin gidiyorsun o zaman?

KENNETH
Evet.

HILARY
Önceden ayarladınız öyleyse?

KENNETH
Evet!!

HILARY
Bu akşam dışarı çıkmayabileceğini söylemiştin- kesinlikle ayarladığınızı söylememiştin.

KENNETH
Şey, kesinlikle değil de- büyük ihtimalle- Bob beni bekliyor.

HILARY
Ya bu akşam çıkıp Bob'la görüşmeni istemediğimi söylersem?

KENNETH
O zaman ben de görüşmem.

HILARY
Onunla görüşmeni istemiyorum.

KENNETH
Neden görüşmeyecekmişim? Sorunun ne senin? Bu önceden ayarlanmış birşey ve onunla görüşeceğim. Niye Bob'la görüşemiyorum? Ona neden karşısın? Bob benim iyi arkadaşım, niye sorun çıkarıyorsun? Bob'la görüşeceğim, Hilary, sen ne dersen de- o benim arkadaşım, Aman Yarabbi, zaman zaman erkek arkadaşlarımla vakit geçirmeye ihtiyacım olduğunu anlamıyor musun- bu kadar bencil olmak zorunda mısın?

HILARY
Bob'un senin için bu kadar önemli olduğunu bilmiyordum…

KENNETH
Neden her şeyi bu kadar büyütüyorsun?

HILARY
Her şeyi büyüten ben değilim-dışarı çıkmak için ben kıvranmıyorum.

KENNETH
Kıvranmak mı? Kim kıvranıyor? Ne diye kıvranacak mışım?

HILARY
Ben nereden bileyim?

(HILARY öfkeyle sandalyesinden kalkar.)

KENNETH
Bir tahtan eksik senin- Sen aklını kaçırmışsın!! Beni yalnız bırak- düş yakamdan- git, bir psikiyatriste git, iyileşinceye kadar da benimle konuşma! Sanki bir deliyle yaşıyorum- dikkatli ol. Seni tımarhaneye kapattıracağım!!

(KENNETH'ın üstüne ışık düşer.)

Biliyor!!! Bildiğini biliyorum- çok acele cevap verdim- "süspansiyon", zart diye söyledim- tereddüt etmeliydim- keşke daha inandırıcı bir şey söyleseydim- emniyet kemeri filan deseydim- bilmiyorum- nasıl bilebilir?- Laura ve ben çok ihtiyatlı davrandık- hayatım sona erdi- işte buraya kadar- bittim ben! Nasıl bu kadar aptal olabildim. Keşke ona doğrudan şöyle deseydim- Hilary, eğer bir şey ima etmek istiyorsan- açıkça söyle- seni temin ederim ki saklayacak hiçbir şeyim yok- keşke gülüp geçseydim- keşke ona çok çarpık bir mizah anlayışı olduğunu söyleseydim- fakat nasıl yapabilirdim ki- beni herhangi bir şeyle doğrudan suçlamadı ki- yalnızca ima etti, fakat bu hiç onun tarzı değil- belki de bilmiyor- belki de ben paranoyaklaştım- tabii ki bilmiyor canım- nereden bilecek? Oh, rahatladım! Beni böyle düşünmeye iten şey, benim kendi vicdanım- ha ha ha ha- fakat ya biliyorsa, daha dikkatli olmalıyız- ne olur ne olmaz- ekstra önlemler almalıyız- yüreğim ağzıma geldi, fakat kanıtlayabileceği hiçbir şey yok- o zaman rahatlamalıyım- sakin olmalıyım, bundan sonra daha güvenilir biri gibi hareket etmeliyim- ona daha iyi davranmalıyım- çiçek filan almalıyım- kadınlar ve çiçekler; çiçekler onların bütün endişelerini sona erdirir- işte böyle şeylere ihtiyacı var- ona daha fazla iltifat etmeliyim- yürekten değil, Laura, yalnızca laf olsun diye- olup biteni Hilary'e uygun bir zamanda ben açıklamalıyım- o kendi keşfederse olmaz- bütün o bağırış çağırışın, isterik tavırların düşüncesine bile katlanamıyorum- bütün o ağlamalar, tabak çanak fırlatmalar, bütün o suçlayıcı bakışlar ve ağır konuşmalar- biz çok gizli kalmalıyız- bilmediği bir şey Hilary'i incitemez. İyi, şimdi daha iyi hissediyorum. Umarım senin için katlandığım şeyleri takdir ediyorsundur, Laura.

(LAURA'nın üstüne ışık düşer.)

LAURA
Yalan söylemekten hoşlanmıyorum- yalan söyleyemiyorum.

KENNETH
Hayır, hayır, hayır. Bu tam olarak yalan söylemek değil- bu daha çok, gerçeği saklamak. Bu bizim meselemiz, onu ilgilendirmez- başka kimseyi de ilgilendirmez- bu konuyu kapatalım. Sonsuza dek değil elbette- sadece ona söylemek için doğru zaman gelinceye kadar.

LAURA
Şey, bence ona şimdi söylemelisin. Bu ona da haksızlık öyle değil mi?

KENNETH
(Dişlerinin arasından) Ona SÖYLEYEMEM.

LAURA
O zaman ben söylerim.

KENNETH
Hiç sanmıyorum Laura ,o sana benzemez, farklıdır- nevrotiktir.

LAURA
Öyleyse defet başından. Eğer terapi görürse her şeyi atlatacaktır. Herşeyi içine atmak senin de sinirlerini bozuyor.

KENNETH
Benim bir ilişkim olduğunu öğrenmesi onun sinirlerini daha çok bozacaktır.

LAURA
Ah, ben bir ilişkiyim öyle mi? Ben bundan biraz daha önemli olduğumu zannediyorum.

KENNETH
Öylesin, tabii ki öylesin- gerçek şu ki…Hilary beni öldürür.

LAURA
Hayır öldürmez, o seni seviyor.

KENNETH
Onun hakkında konuşmak zorunda mıyız- yalnızca birlikte olmamızın tadını çıkarıp, onun var olduğunu unutsak olmaz mı?

LAURA
Eğer onun varlığını unutacaksan nasıl olup da onu terk edeceksin anlamıyorum.

KENNETH
Doğru zaman geldiğinde ona söyleyeceğim, hem belki de ayrılığı başka bir sebebe bağlamak daha doğru olacaktır.

LAURA
Nasıl yani?

KENNETH
Bilemiyorum… Mali Problemler- kişisel farklılıklar filan- onu çok fazla kızdırmayacak ve çok fazla üzmeyecek bir şey. Anlıyorsun değil mi?

LAURA
Hayır- eğer onu terk edeceksen, niye terk ettiğini de bilmeli. Aslında bu iş bir an evvel bitsin de onunla arkadaş olalım diye bekliyorum. Şöyle sohbet edebileceğim iyi bir kız arkadaşım yok hiç.

KENNETH
Fakat Laura-o bunu…yani asla…Sanırım ondan biraz fazla şey bekliyorsun.

LAURA
Ken, sen kadınları fazla küçümsüyorsun. Biz aslında çok güçlüyüz, ve çapkınız da, bilirsin- bu olayın üstesinden gelecektir, merak etme ve büyük bir ihtimalle bu olayı aşması için benim yardımıma ihtiyacı olacaktır.

KENNETH
Bunu nasıl söyleyebilirim? Hayır, hayır, ve yine hayır- sadece şu lanet olası çeneni ve bu konuyu kapat. Eğer herhangi birine bizim hakkımızda en ufak bir şey söylediğini duyarsam başın ciddi belaya girer.

(HILARY, kendi evinde, derin derin düşünmektedir.)

HILARY
Belki de sorun benim-belki de kafayı yedim. Böyle hissetmek istemiyorum- böyle güvensiz ve şüpheci. Bu korkunç bir şey. Fakat insanın içine bir kez şüphe düştü mü, gerçeği öğrenmeden duramıyor. Eminim yanılıyorum- umarım yanılıyorumdur- tabii ki yanılıyorum. Yine de emin olmak için paltosunun üstüne bir saç teli koyacağım- ona o saçın oraya nasıl geldiğini soracağım- onun tepkisini gözleyeceğim- eğer sakin ve ilgisiz davranırsa o zaman endişelenecek bir şey yok demektir. Fakat eğer kendisini savunmaya kalkarsa o zaman bir sorun olduğunu anlayacağım.

(HILARY, KENNETH'a doğru sinsice yaklaşır ve omzuna bir saç teli koyar.)

Bu ne? Bu senin saçın değil- benim saçım da değil- KENNETH, bu saç teli nereden geldi?

KENNETH
Seni aptal karı! Nereden bileyim ben! Sen beni ne zannediyorsun, falcı mıyım ben?! Herhangi bir yerden gelmiş olabilir-ne demek istiyorsun!!! Büyük bir ihtimalle bir köpek kılıdır ya da başka bir şeydir-Tanrım! Seni lanet sürtük, bana ne garezin var senin! -beni rahat bırak, git başımdan- beni yalnız bırak- hastasın sen ve beni deli ediyorsun!!!!!!!!!!!!!

HILARY
Bir ilişkin mi var?

KENNETH
Ne ?

HILARY
Dürüst bir cevap istiyorum. Umarım cevabın " hayır"dır, ama eğer cevabın "evet"se, bu evliliğimizin sonu demek değil. Yine de, eğer gerçekte cevap "evet"se ve sen bana "hayır" dersen ve yalan söylediğini anlarsam seni öldürürüm. Şimdi söyle, bir ilişkin mi var?

(Sessizlik)

KENNETH
HAYIR!! Tabii ki hayır! Böyle bir şeyi nasıl düşünürsün- beni çok şaşırttın! Hayal kırıklığına uğrattın! Hayır, hayır, kesinlikle yok! Hayır!

(KENNETH yalan söylerken, ışık her ikisini de karanlıkta bırakacak şekilde giderek azalır ve KENNETH'ın son "hayır" sözüyle sahne tümüyle kararır. Müzik: Elvis'in "Looking For Trouble" şarkısı çalmaya başlar.)

Beşinci Sahne:
LAURA gerçekleri söylemek üzere HILARY'nin evine gelir.

HILARY
Merhaba…seni tanıyorum değil mi, adın…dur sen söyleme…

LAURA
Laura.

HILARY
Laura, elbette…senin için ne yapabilirim? Burada yaşadığımı nereden öğrendin?

LAURA
Konuşmaya geldim.

HILARY
Ah, şimdi anladım. Sal sana kapımın herkese açık olduğunu söylemiş olmalı. Erkek arkadaş sorunu değil mi?

LAURA
Evet, aslına bakarsan öyle. Sana nasıl söylemem gerektiğini bilmiyorum- Beni öldüreceksin biliyorum- seni suçlamıyorum- fakat o sana söylemiyor- ona defalarca yalvardım ve ben artık böyle devam edemeyeceğim…

HILARY
Ne- kim?

LAURA
Büyük bir ihtimalle zaten biliyorsun- yani, Sal'ın partilerinden birinde karşılaşmıştık- o da oradaydı- gerçi sen pek de…

HILARY
Ben pek de ne? Neden bahsediyorsun sen- Sal'ın bütün partilerine giderim ben- hatta ben gitmezsem Sal parti vermez. Seni bana bir şey için mi gönderdi?

LAURA
Sana anlatmaya geldim.

HILARY
Neyi anlatmaya?

LAURA
Bunca zamandır kocanın senden neden uzak durduğunu…nerede olduğunu, neyle meşgul olduğunu.

HILARY
Ne?

LAURA
Benimle birlikteydi.

HILARY
Bu bir şaka mı tatlım- ocakta yemeğim var da…

LAURA
Sadece bilmen gerektiğini düşündüm.

HILARY
Neden bahsettiğini bilmiyorum.

LAURA
Üzgünüm.

HILARY
Evet, tabii ki, üzgünsün- ben de üzgünüm canım, neyin peşinde olduğunu bilmiyorum. Buraya ne söylemeye geldiysen bir an evvel söyleyip gitsen iyi olur, işim var.

LAURA
Kenneth ve ben birbirimize âşığız, uzunca bir zamandır- o sana söylemiyor, o yüzden ben söylüyorum.

(Sessizlik.)

HILARY
Efendim?

LAURA
Sana söylemek zorundaydım.

HILARY
Bu pek de komik değil.

LAURA
Komik olmadığını ben de biliyorum. Üzgünüm, ancak sana söylemek zorundayım.

HILARY
Bir yanlışlık olmalı- sen karıştırıyorsun, yalan söylüyorsun- kocam eve gelince bunu ona söyleyeceğim- bunu hafife almayacaktır- bundan emin olabilirsin…Eğer ona herhangi bir sebepten hıncın varsa, öcalmanın doğru yolu bu değil… yalnızsın biliyorum- tek başına- fakat bir erkek arkadaşın yok diye ortalıkta dolaşıp başka kadınların kocaları ile ilgili hikayeler uydurup, fanteziler kuramazsın…ha… anladım, partideydi, değil mi- orada beni izlediğinin farkındayım, kıskandın tabii- çünkü benim bir kocam vardı, seninse yoktu.

LAURA
Gerçekten bildiğini zannediyordum…yani bir şeyler biliyor olmalısın. Sanırım sadece kabul etmek istemiyorsun ama bana sorarsan en iyisi kabullenmek. Evliliğiniz bitti. Kenneth aylardır seni terk etmeyi planlıyor.

HILARY
Bu kadar dinlediğim yeter… evime geliyorsun, bana evliliğimin bittiğini söylüyorsun- kim olduğunu sanıyorsun sen? Benim evliliğimi bilmezsin. Neden bahsettiğin hakkında en ufak bir fikrim yok- sizin gibileri akıl hastanesine kapatmak lazım.

LAURA
Herşey benim suçum değildi- onun peşinde değildim- oluverdi işte. Sizin evliliğinizde bir şey eksikti herhalde.

HILARY
Öyle mi? Bak, eğer kocamla benim boktan bir cinsel hayatımız olduğunu düşünüyorsan çok yanılıyorsun- eğer kocamın sana bizim artık o işi yapmadığımızı söylediğini iddia ediyorsan, o zaman yalancının tekisin- kocam seni tanıyorsa bile, sana beni ne kadar sevdiğini ve defolup gitmeni söylerdi- onun tek ihtiyacı olan şey evine gelmek, sen endişelenme!

LAURA
Sen onu artık heyecanlandırmıyormuşsun.

HILARY
Neredeyse yirmi yıldır evliyiz biz- kimse yirmi yıl sonra birbirini heyecanlandırmaz tatlım- heyecan da neymiş? Biz birbirimizi sevdiğimiz için sevişiyoruz. Niyetin onun egosunu okşayıp, farklı bir tat önermek mi? O zaman dene ve ne elde edeceğini gör- yani bunu herkes yapabilir- bu seni özel biri yapmaz.

LAURA
Ben yeterince özel olmalıyım ki, Kenneth seni benim için terk ediyor.

HILARY
Beni terk mi ediyor? Şaka yapıyorsun herhalde- bütün bu hikayeyi kafandan uyduruyorsun. Dünyada son kalan kadın sen olsan bile Kenneth seni istemez. Ben onun zevkini bilirim. Onu tanıyorum, onunla evliyim- üstelik Kenneth evini çok sever- ama tabii ki sen bunu da bilmezsin, gördüğüm kadarıyla onu tanımıyorsun bile…

LAURA
Bunu atlatacaksın, eminim atlatacaksın.

HILARY
Çık dışarı.

LAURA
Üzgünüm.

(Blackout. Müzik: "Looking For Trouble" KENNETH işten eve dönmektedir. Müzik azalırken sahne aydınlanır.)

KENNETH
Merhaba Hilary- ben geldim- ne pişiriyorsun?

HILARY
Günün iyi geçti mi?

KENNETH
Evet! Ya senin?

HILARY
Ben harika bir gün geçirdim.

KENNETH
Nasıl yani?

HILARY
Öyle işte. Sadece harika bir gün geçirdim.

KENNETH
Akşam ne yiyoruz? Açlıktan ölüyorum.

HILARY
Hiçbir şey… Sana bir salata yaparım.

KENNETH
(Bir şey aramaktadır) Albümüm nerede?

HILARY
Hangi albümün?

KENNETH
"Aloha Hawaii" albümüm.

HILARY
Bilmem.

KENNETH
Bilmiyor musun? Haydi canım, bütün gün ortalığı topluyorsun, mutlaka bir yerlere kaldırmışsındır.

HILARY
Elimi bile sürmedim, Kenneth.

KENNETH
Allah kahretsin!

HILARY
Bugün ilginç bir şey oldu mu?

KENNETH
Ne demek "ilginç"? Ne biçim soru bu? "İlginç" demekle ne demek istiyorsun?

HILARY
Hiçbir şey. Neyin peşinde olduğunu bilmek istiyorum.

KENNETH
"Peşinde" olmak mı? Niye bir şeyin "peşinde" olayım ki? İş bu iş! Derdin ne senin?

HILARY
Benim hiçbir derdim yok

KENNETH
Ha bire saçma sapan sorular sorup duruyorsun- beni rahat bırak.

(Sessizlik.)

HILARY
Albümün çöp kutusunda.

KENNETH
Ne?

HILARY
Üstüne bastım. Kırıldı- ben de çöpe attım.

KENNETH
Tanrı aşkına, kadın, o benim en iyi plağım!

HILARY
O zaman ortadan kaldırsaydın.

KENNETH
Neyin var senin, koca ayaklarınla nereye bastığını görmüyor musun?

HILARY
Görüyorum.

KENNETH
Her şeyin üstüne bir de sakarlığın çıktı.

HILARY
Kaza değildi.

KENNETH
Kasten yaptın.

HILARY
Evet.

KENNETH
Nasıl yani?

HILARY
Senin o aptal plağının üstüne kasten bastım.

KENNETH
Plağımı- kasten mi kırdın!!?

HILARY
ÖYLE DEDİM, DEĞİL Mİ?

KENNETH
Şaka yapıyorsun herhalde- kimse durduk yerde başkalarının eşyalarını kırmaz.

HILARY
Ben kimse değilim, ben senin karınım ve bunu yapmak için iyi bir sebebim vardı.

KENNETH
Neden?

HILARY
O albümü sevmiyorum.

KENNETH
Ne ?

HILARY
Plak diyorum. Sinirlerimi tepeme çıkarıyordu.

KENNETH
Senin sinirlerini tepene çıkarıyor diye başka insanların plaklarını kıramazsın.

HILARY
Kırarım.

KENNETH
Pekala. Bana parasını ödeyeceksin.

HILARY
Hayır.

KENNETH
Bana parasını ödeyeceksin ve ben de gidip yenisini alacağım.

HILARY
Hayır- git başımdan.

KENNETH
Sen iyice DELİRMİŞSİN - buna inanamıyorum.

HILARY
Neden eve bu kadar geç geldin?

KENNETH
Trafik sıkışıktı, ne sandın? Sen benim plağımı kır, yemek yapma, yaptığım her şeye her dakika bir kusur bul- Tanrım, seninle niye evlendim acaba.

(Sessizlik.)

HILARY
Bugün Laura'yı gördüm.

(Sessizlik. Arka planda çalmakta olan Rossini'nin Uvertürü, Kenneth'ın duygusal paniğine işaret etmektedir.)

KENNETH
Kimi?

HILARY
Laura'yı- sen tanımazsın. Bir partide tanıştığım biri.

KENNETH
Ah öyle mi? Şey mi yani, eski bir arkadaş filan mı?

HILARY
Arkadaş denemez. Daha çok bir tanıdık.

KENNETH
Öyle mi?... Eee?

HILARY
Eee'si hiç.

KENNETH
Hiç mi?

HILARY
Hiç.

KENNETH
İyi.

HILARY
Ne zamandır sürüyor?

KENNETH
Ne?

HILARY
Ne zamandır?

KENNETH
Neden bahsettiğini bilmiyorum.

HILARY
Yıllardır sürüyor bile olabilir.

KENNETH
NE!?

HILARY
Yıllardır benimle yatıyor, benimle yemek yiyor ve bana sadıkmış numarası yapıyor olabilirsin- bana en azından ne zaman başladığını söylemelisin.

KENNETH
Lütfen Hilary- neden bahsettiğini anlamıyorum.

(HILARY KENNETH'ı evin dışına doğru itmeye başlar. KENNETH geri geri yürümekte, merdivenlerin üstünde ayak diremekte,, dışarı çıkmak istememektedir.)

HILARY
Başkaları da oldu mu? Haydi, duyalım bakalım, kaç kişiye kaydın?

KENNETH
I…

HILARY
Neden Kenneth? Seni iten şey vücudum mu? Kişiliğim mi? Konuşma tarzım mı- ne?

KENNETH
Sen- sen…çıldırmışsın! Ne dediğini bilmiyorsun.

HILARY
Çıldırmak mı? Ben çıldırmadım…Sadece gitmeni istiyorum. Bu evden gitmeni istiyorum, bu gece- gitmeni ve dışarıda kalmanı istiyorum- kendine bir çanta hazırlayabilirsin, ama hepsi o kadar- başka hiçbir şey alamazsın- duydun mu- hiçbir şey- bu evdeki her şey benim, benim- sahip olduğum tek şey bu ve bunu da kimseye vermem-senin artık Laura'n var-şimdi defol…

(Aşağıdaki konuşma devam ederken, ışık kararıncaya kadar Rossini'nin Uvertürü giderek yükselir ve bir süre sonra sesler iyice duyulmaz olur, yalnızca yaşanan histeriyi izleriz.)

KENNETH
Nereye gideceğim?

HILARY
Şimdi Kenneth- çabuk.

KENNETH
Fakat ben ne dediğini anlamıyorum. Çok mu içtin, n'aptın?

HILARY
Sen zavallı bir adamsın- çok zavallı.

KENNETH
Beni öylece sokağa atamazsın- ne yaptım ben? Ne yaptığımı bile söylemedin.

HILARY
Git!

KENNETH
Eğer bu Laura ile ilgili bir şey ise- Laura diye birini tanıyorum, ama aramızda hiçbir şey yok- neden benimle konuşmuyorsun? Onu şöyle böyle tanıyorum-böyle birşey yapmış olmama imkan yok-

HILARY
Sana- evimden- çık- diyorum.

KENNETH
Yarın böyle düşünmeyeceksin- seni yarın ararım.

HILARY
Bunu nasıl yapabildin- nasıl yapabildin!?

(Bir an için sahne kararır. Müzik durur.KENNETH ve LAURA.)

KENNETH
NE CÜRETLE!? NE CÜRETLE!? BUNU YAPMAYA HAKKIN YOKTU! Neden sana dediğim gibi çeneni kapatmadın- o zaman hiç kimse üzülmezdi.

LAURA
Peki ya ben?

KENNETH
Ben! Ben! Ben! Hep kendini düşünüyorsun! Ne yaptığını görmüyor musun? Hilary bunu asla atlatamayacak, asla! Ömür boyu vicdan azabı çekeceğim!

LAURA
Atlatır merak etme.

KENNETH
Onu iyi tanıyorsun, öyle mi? Ben onunla ömrümün yarısını geçirdim- mutlu bir evliliğimiz vardı. Hiçbir sorunumuz yoktu- Gidip her şeyi mahvetmek zorunda mıydın?

LAURA
Onu terk etmek istediğini bana sen söylemiştin- benimle evlenmek istediğini söylemiştin, biz seninle tanışmadan çok önce evliliğinizin bitmiş olduğunu söylemiştin ve şimdi de gelip bana her şeyi mahvettiğimi söylüyorsun!

KENNETH
Ona söylemek için doğru zamanın gelmesini bekliyordum.

LAURA
Doğru zaman hiç gelmeyecekti! Bana da, ona da yalan söyleyip duruyordun- tabii bu da senin işine geliyordu!

KENNETH
Buna inanamıyorum- sokağa atıldım ve bir de bunları dinlemek zorunda kalıyorum!!

LAURA
O zaman git ve Hilary'ye onunla tekrar birlikte olmak istediğini söyle.

KENNETH
Onu istemiyorum!

LAURA
İyi işte, o da bunu biliyor, bu kadar. Herşeyin açık olması herkes için daha iyi. Bütün bunların olmasını ben istemedim, boş atıp dolu tutan sendin. Dayanabileceğim kadar dayandım- sürekli tek başımaydım, sürekli senin telefon etmeni bekliyordum, üstelik onunla olduğunu biliyordum, o yüzden işler senin planladığın gibi yürümediyse beni suçlayamazsın. Yani, eğer istediğin arada bir kırıştırmak idiyse söyleseydin- o zaman düşünürdüm… neyse, sanırım kimse daha fazla üzülmeden ayrılsak iyi olur.

KENNETH
NE! NE!!?

(Elleriyle kulaklarını kapatır.)

Kulaklarıma inanamıyorum- olamaz!!! Ne diyorsun? Beni terk mi ediyorsun? Ben az önce senin için karımı terk ettim ve şimdi de sen beni terk ediyorsun!

LAURA
Eh, madem mutlu bir evliliğin var, aranıza girmek istemem- görünen o ki, ettiğin bütün yeminler yalanmış.

KENNETH
Hayır! Hayır! Yalan değildi, tamam, böylesi daha iyi- her şey harika olacak, yalnızca biraz üzgünüm o kadar. On dokuz yıl, uzun zaman…

(Sessizlik.)

LAURA
Peki nasıl karşıladı?

KENNETH
Çok üzüldü.

LAURA
Beni suçluyordur tabii.

KENNETH
Eh, atlatır- göreceksin.

(Işık HILARY'nin üzerine düşer. HILARY masada sebze doğramaktadır. Ruh hali değişmiştir. Konuştukça öfkeden kudurur.)

HILARY
Onun için yeterli mi değilim? Yeterince seksi mi değilim? Yeterince genç mi değilim? BENİ TERK ETMEYE NASIL CÜRET EDER- HEM DE ONCA YIL ONA YEMEK YAPTIKTAN SONRA!- Kafasını kesip açacağım- kafasını kırıp ikiye böleceğim- çatır çatır çatlatıp yaracağım kafasını- kafasını koparacağım- onu kesip parça parça edeceğim- derisini yüzeceğim- etlerini doğrayacağım- parçalayacağım onu, lime lime edeceğim etlerini- bütün organlarını tek tek vücudundan ayıracağım- ondan sonra da bir güzel parçalayıp, ince dilimler halinde keseceğim o orospu çocuğunu- orospu çocuğu- orospu çocuğu- OROSPU ÇOCUĞU!!!

(KENNETH, HILARY'nin kapısındadır. Kaçmaya çalışır.)

KENNETH
Geri kalan eşyalarımı almaya gelmiştim, ama eğer işin varsa sonra da…

HILARY
Yo, içeri gel.

KENNETH
Teşekkürler- hemen hallederim.

(KENNETH eşyalarını topluyormuş gibi yapar.)

HILARY
Orası nasıl bir yer… onun evi?

KENNETH
Arkadaşlarda kalıyorum.

HILARY
YALANCI! Senin için ne yapıyor bu kadın? Matah bir tarafı olmalı, Tanrım-bütün bunları bir kenara fırlatıp atabildiğine göre.

KENNETH
Yaşadığımı hissettiriyor.

HILARY
Yaşadığımı hissettiriyor da ne demek?

KENNETH
Bana kendimi bir erkek gibi hissettiriyor- beni- heyecanlandırıyor, canlandırıyor.

HILARY
Çükünü canlandırıyor yani!

KENNETH
Hilary, lütfen kabalaşma- sana yakışmıyor.

HILARY
Tabii, bana yakışan şu siktiğimin mutfak önlüğü!

KENNETH
Aman Tanrım!

HILARY
Seni riyakâr- azıcık başın sıkıştı mı dîne dön tabii!

KENNETH
Sana hiçbir şey söylemememi mi tercih ederdin- sana yalan mı söyleseydim yani?

HILARY
Evet, Allah'ın cezası! Yalan söyleseydin! Yalan söylersen ölür müsün! Bana onun hiç önemli olmadığını söyle, bana her şeyi kafamdan uydurduğumu söyle! Bana yalnızca beni sevdiğini, başka hiç kimseyi sevmediğini söyle. YALAN SÖYLE! YALAN SÖYLE! YALAN SÖYLE!

KENNETH
Yapamam.

HILARY
Neden, bana kilisede yalan söylemiştin ama- seni pislik herif! Beni- başka hiç kimseyi değil- beni sonsuza dek seveceğini söylemiştin.

KENNETH
O farklıydı.

HILARY
Sen yalancı doğmuşsun Kenneth, fakat ben o gün sana "ölüm bizi ayırana dek" derken doğruyu söylemiştim- bunu KASTETMİŞTİM!

(HILARY hayali bir bıçağı KENNETH'ın gırtlağına dayar.)

KENNETH
Hilary, çek şunu- üzgünsün, ne yaptığını bilmiyorsun.

HILARY
Biliyorum- seni öldüreceğim.

KENNETH
Sana hiç yakışmıyor- sen güçlü bir kadınsın, tek başına ayakta durabilirsin.

HILARY
Ben tek başıma değildim Kenneth, biz birlikteydik- sen ve ben.

KENNETH
Yine olabiliriz- Laura'yı terk edeceğim.

HILARY
Gördün mü bak, yalanlar nasıl dökülmeye başladı ağzından! Bizim bütün hayatımız koskoca bir yalanmış.

KENNETH
Sana söylemeliydim- söylemek istedim- ama seni üzmek istemedim.

HILARY
Beni üzmek istemedin mi- gerçekten bunu mu düşündün?

KENNETH
Eh, bak şimdi üzgünsün- böyle olsun istemedim.

HILARY
Eminim istememişsindir! Sen her ikimizi de elinde tutmak istedin, senin gibi adamları bilirim ben- yalnızca senin onlardan biri olduğunu bilmiyordum.

KENNETH
Konuşamaz mıyız?

HILARY
Ne hakkında?

KENNETH
Herhangi bir şey- istediğin herhangi bir şey hakkında konuşabiliriz- bana ne yapmam gerektiğini söyle yeter.

HILARY
Niye senin başını beladan kurtarayım ki?

KENNETH
Ne istersen yapacağım.

HILARY
Korktuğun için mi?

KENNETH
Seni sevdiğim için.

HILARY
Beni sevdiğin için mi? Söylediğine göre seni öldürmüşüm ben- seni gerçekten öldürmüş olmalıyım ki, şimdi Laura seni canlandırabiliyor. Eh, eğer sen çoktan ölmüşsen, seni bir kez daha öldürdüğümde canın acımaz değil mi?

KENNETH
Tanrı aşkına Hilary!!

HILARY
Seni kâfir! Seni zinacı! Seni başbelası!

KENNETH
Özür dilerim- özür dilerim- gitsem iyi olur.

HILARY
Cehennemin dibine git- orada herkes seni bekliyormuş.

KENNETH
Lütfen Hilary- yine aşırı tepki gösteriyorsun!

(HILARY, KENNETH'ı hayali bıçak zoruyla diz çöktürür.)

HILARY
Ya aynı şeyi ben yapsaydım- ha? Ya ben kendime oynaşacak bir oğlan bulsaydım- o zaman kim aşırı tepki gösterirdi acaba?

KENNETH
Sen artık kimseyi etkileyemezsin ki- bütün etkileyiciliğini kaybettin, ama benim yaşamım henüz sona ermedi. Sen yaşlandın Hilary, bense yaşlanmak istemiyorum. Yaşamımın geri kalanını da şimdiye kadar olduğu gibi geçirmek istiyorum. Bunu söylediğim için özür dilerim, ama aslında sen de benim kadar iyi biliyorsun ki; sen artık yaşlı, şişman ve sıkıcı bir ev kadınısın ve ben artık seni istemiyorum.

(Sessizlik.)

HILARY
İşte, onca yalandan sonra sonunda gerçek.

(HILARY bıçağı yere atar. Spot altındaki LAURA'ya ani geçiş. Müzik.)

LAURA
Yâni ben şimdi cazgırın, fahişenin, kötü kadının tekiyim. Çok yalnızdım, o da çok tatlıydı. Tamam, suçluyum, kadıncağız da çok üzgün, Kenneth'sa çok kızgın. Biliyorum hayatta istediğimiz her şeyi yapamayız ve eğer ben o kadının yerinde olsaydım neler hissederdim onu da biliyorum. Ama bu planlanmış bir şey değildi- onu çalmadım- aralarının iyi olduğunu bilmiyordum, öğrendiğimde ise çok geçti. Akışa kapılıp kurtulmak istediğimizde ama kurtulamadığımızda ne yapmak gerekir? Sonuçta kendimden nefret ediyorum ama o odun herefi seviyorum ve eğer o kadının yüzünü aklımdan çıkarabilsem aslında her şey yoluna girecek. Aslına bakarsan bu Kenneth'ın problemi, benim değil ki. Hilary'e onu sonsuza dek seveceğimi ben söylemedim, Kenneth söylemiş. Keşke böyle olmasaydı ama oldu. Hayat bu, hiç kimsenin suçu yok ama herkes bir şekilde üzülüyor. Sonuçta hepimiz öleceğiz, o yüzden en iyisi Afrika'daki açların halini düşünüp kendi kendimize acımaktan vazgeçelim!

(Spot altındaki HILARY'ye ani geçiş.)

HILARY
Bana yalan söyledi- çekici yalanlar, beyaz yalanlar ve tabii kara yalanlar- gözümün içine baka baka yalan söyledi- arkamdan yalan söyledi- beni kandırdı! Budala! Geri zekalı!! Kocam- evlendiğim adam, yalancı, ikiyüzlü- bir sürü hikaye uydurdu- bir sürü kanıt ayarladı- Bob adında arkadaşlar icat etti !? Daha alçak olunabilir mi? Seni düzenbaz, seni oyuncu, seni ikiyüzlü sahtekâr seni- nasıl da içten pazarlıklı, nasıl da sinsiymişsin sen öyle- sevimli ve

yakışıklı Bay Hilekâr, ellisine merdiven dayamış karısını terk etti. Onun o sahte gülümseyişinin ardında neler gizlediğini tahmin etmeliydim- ama ben ne yaptım- kandırıldım, kurnazca ve hile ile kafese kondum, kafam karıştı, aldatıldım- üstelik aylardır o- eh, ŞİMDİ her şey anlaşılıyor-ŞİMDİ her şeyi apaçık anlıyorum ve tabii kafasını kırmak istiyorum. ŞİMDİ bütün bunların ne demek olduğunu biliyorum- her şey yerli yerine oturuyor, seni küçük korkunç yaratık.

(Spot altındaki KENNETH'a ani geçiş.)

KENNETH
Çok dar- çok sıkışık- biraz yere ihtiyacım var-duvarlar üstüme üstüme geliyor- hareket etmeliyim- salınmalıyım- öyle dar ve sıkışık ki- dışarı çıkmalıyım- hareket etmeli ve esnemeliyim- genişçe bir yere ihtiyacım var- kendimi açmalıyım- derimi esnetmeliyim- kendime yer açmalıyım, özgürleşmeliyim- ben yetişkin bir adamım! Bütün bu evler hepsi aynı sadece perdeleri farklı-aynı bayağı yaşamlar- çok sıkıcı- miskin- küçük ve ben boğuluyorum- sen benim kaçış yolumsun- çıkış biletimsin- seninleyken ben sonsuz seçenekler önünde yepyeni bir adamım- enerjik ve iyimserim- tekrar böyle hissedebileceğime asla inanmazdım, bir kenara atılmışım gibi hissetmeye başlıyordum artık-sanki artık gerçeklerle yüzleşmenin vakti gelmişti, artık anılarla oyalanıp ölümün bekleneceği bir hayata başlamanın zamanı gelmişti ve bütün bunlar beni çok korkutuyordu, ölümün ardında ne var? Hiç birimiz bilmiyoruz ama en azından bunu şimdi düşünmek zorunda değilim artık- birkaç güzel yıl daha geçirdikten sonra düşünmeye başlayabilirim, kendimi yeniden çok genç hissediyorum.

(Sahne kararır.)

Altıncı Sahne:
Laura'nın tarafı aydınlanır.

LAURA
Hilary nasıldı ?

KENNETH
İyiydi.

LAURA
İşte gördün mü, öyle olacağını söylemiştim sana- çok fazla endişeleniyorsun.

KENNETH
Acıktım.

LAURA
İyi o zaman, kendine bir sandviç yap.

KENNETH
KENDİME BİR SANDVİÇ Mİ YAPAYIM!!

LAURA
Evet- neden olmasın.

KENNETH
Çünkü ben lanet olası bir sandviç yemek istemiyorum-adam gibi yemek yemek istiyorum- beni açlıktan öldüreceksin!

LAURA
İyi o zaman, mutfağın yerini biliyorsun.

KENNETH
Evet, tabii ki mutfağın yerini biliyorum, yalnızca mutfağa girmek istemiyorum- benim karım olacaksın! En azından bana yemek pişiremez misin? Çok şey mi istiyorum?!

LAURA
Yemek yapamadığımı biliyorsun.

KENNETH
Tabii ki yemek yapabilirsin, sen bir kadınsın, Allah'ın cezası, öyle değil mi? Hilary haklıymış-sen işe yaramaz çocuğun tekisin- şımarık bir veletsin. Hilary ile boy ölçüşemezsin.

LAURA
İyi o zaman, eğer onu bu kadar çok özlüyorsan o zaman evine geri dön- Hilary süper bir ev kadını olabilir, ama benim hakkımda söylediklerine zerre kadar da önem vermiyorum- ben onun gibi değilim, canı cehenneme!

KENNETH
En azından deneyebilirsin!

LAURA
Haydi yoluna ahbap- haydi haydi, dışarı! Heyecan aradığında gidip düzüşecek birini bulabilesin diye sana annelik yapacağımı sanma.

KENNETH
Evet, belki de hata yaptım…

LAURA
Evet, belki de yaptın. Şimdi bu konuda ne yapmayı düşünüyorsun?

KENNETH
Bilmem.

LAURA
İyi, ben sen sana söyleyeyim- ortadan kaybol ve benden ciddi bir şekilde özür dilemeyeceksen bir daha hiç gelme anladın mı! Eski karına da söyle, kendi işine baksın, yoksa ona bazı gerçekleri söylememi mi tercih eder acaba? Onun o pek değerli Kenneth'ının ondokuz yıl boyunca evlilikleri hakkında, kendisi hakkında neler düşündüğünü, o ırgat ruhlu, o dırdırcı, o frijit, o yaşlı yağ tulumunun ellerinde neler çektiğini anlatmamı mı tercih eder- ne dersin?

KENNETH
Buna cesaret edemezsin.

LAURA
Haydi canım- kendini kandırma. Ben ondan da senden de korkacak değilim.

KENNETH
Pekala, tamam, kendime bir sandviç yapacağım…Yemek konusunda endişelenmene gerek yok, dışarıda hallederim… Lütfen Hilary'e gitme- senin üzülmeni istemem.

LAURA
Beni çoktan üzdün Ken- onu bir daha görmeni istemiyorum- onu tümüyle unutmanı istiyorum.

(HILARY, KENNETH ile konuşmaktadır. Bu konuşma esnasında KENNETH hala LAURA'nın evindedir. Müzik: Elvis'in "Love Letters" şarkısı çalmaya başlar.)

HILARY
Kendini senin kucağına attı- aynen oldu. Yuva yıkıcı! Evlilik düşmanı! Bunlar heryerde-heryerde- kıçlarını sallayıp geziyorlar, esrarengiz gülümsemeleriyle erkeklerin aklını başından alıyorlar. Peki ya şimdi nasılsın, Kenneth? Artık onunla birliktesin- mutlu musun bari? Tatmin oldun mu? Birlikte gülüp birlikte ağlıyor musunuz? Hayatı her yönüyle paylaşıyor musunuz? Birbirinizin fotoğraflarını çekiyor, birbirinize küçük kartlar gönderiyor, hediyeler ve çiçekler alıyor musunuz? Telefon birbirinizle bebek sesiyle konuşuyor musunuz- birlikte olabilmek için işten eve koşa koşa geliyor musunuz, birlikte banyo yapıp azgınca sevişiyor musunuz- gece geç saatte içki içip sabah bornozlarınızla kahvaltı ediyor musunuz- demek yemek yapamıyor- ne olacak canım- dışarıda yersiniz- romantik restoranlarda- ya da eve çin yemeği getirtip televizyonun karşısında yersiniz- çatallarla değil tabii çubuklarla ve etrafa pirinç taneleri döküp kıkırdaşırsınız, temizlemesi de sabaha kalır- şimdi aşk zamanı tabii, zevk-ü sefa zamanı. İşin kötüsü ne biliyor musun, bunların daha önemli olduğuna sen daha yeni ayıktın- oysa ben hep biliyordum.

KENNETH
Hiç de öyle değil.

HILARY
Ah tabii ki öyle! Onun incecik bir beli var- bu yüzden ona gittiğini biliyorum- onun hâlâ bir beli var oysa benim yok, vücudu güzel, fil gibi kalın bacakları yok- göğüsleri küçük, fil gibi memeleri yok- adı da Laura-çok güzel ve dişi bir ad, Hilary gibi bodur ve şişman bir kadın adı değil- onda ne varsa bende yok. Örneğin sen! Sen de onunsun!

KENNETH
Fakat iğrenç alışkanlıkları var. Ayak tırnaklarını kesip çürüsün diye halının üzerinde bırakıyor. Yara kabuklarını kaldırıyor, küfrediyor- seninle aynı..seviyede değil- yani toplum içinde. Sana gerçekten saygı duyuyorum Hilary. Ama onu seviyorum.

HILARY
Ah, tamam o zaman, sana tüm bu toplumsal saygınlığımın; bütün o iyi davranışlarımın, temizlik alışkanlığımın beni nereye getirdiğini söyleyeyim; hiçbir yere! Yıllardır iyi bir eş olmaya çalışmanın hiçbir faydası olmadı, terk edildim.

KENNETH
Ama- senin mutfağın yıllardır hep pırıl pırıldır. Bununla gurur duymalısın.

HILARY
Temiz bir mutfakla gurur mu duymalıyım- Tanrım, Kenneth- yaşadığımız onca şeyden sonra bana bunu mu söylüyorsun?

KENNETH
Eh, ama bence bu tutunabileceğin bir şey.

HILARY
Ah tabii, git- ona git- o tatlı-kokuşmuş-pis-seksi-aşığına git. Beni burada tertemiz mutfağımda bırak ve git onunla seviş!!

KENNETH
Hey- önümüzdeki hafta uğrarım- moralini bozma.

(HILARY sahnenin aşağısında, kendi yerindedir.)

HILARY
Hilary- bir zamanlar Kenneth ile evli olan, bir zamanlar çekici; neşeli, güçlü olan Hilary- bir zamanlar karısıydım- hayatının kadınıydım- evinin kadınıydım- bir zamanlar evi onun dünyasıydı- Hilary- eski eş- boşanmış, sefil, rezil- Hilary- nasılsın? iyi görünüyorsun! Hilary- geceleri uyuyabiliyor musun- zavallı kadın- Hilary, Kenneth nasıl- onu hiç görüyor musun?- Hilary ya o kadın- nasıl dayanabiliyorsun? Hilary, nerede yanlış yaptın- Hilary- senin hatan değildi- Hilary, haydi bizimle dışarı çık- Hilary bir şeye ihtiyacın var mı?- Hilary topla artık kendini- ah Hilary- yine mi ağlıyorsun- Hilary, Kenneth geri dönecek- Hilary unut onu- Hilary erkeklerin hepsi aynı- Hilary Hilary Hilary! Ne zaman aklın başına gelecek?- artık küçük bir kız değilsin- bugün Ken'i gördüm, daha genç görünüyor- o hayatına devam ediyor- evleniyorlarmış diye duydum- nikaha gidecek misin- ihtiyacın olan tek şey başka bir adam- seni neşelendirecek biri- haydi Hilary, bırak artık- tüm bunlar çok uzun zaman önce oldu- başka bir şey düşünemiyor musun- git başımızdan Hilary, habire ağlayıp canımızı sıkıyorsun, bu bir tek senin başına gelmedi- e yani on dokuz yıl olsun ne fark eder- geçmişte kaldı- geleceğe bakmalısın- Hilary, tanrı aşkına, geri dönmeyecek- geri dönseydi bile- şimdi onu ister miydin? Geri dönmeyecek- geri dönmeyecek.

(LAURA ve KENNETH. KENNETH, LAURA'ya sarılmış horlayarak uyumaktadır. İkisi de sahnenin ortasında ayaktadırlar.)

LAURA
Şu haline bak, seni pişkin domuz. Sana acıyorum, gerçekten- hep dikkatleri üzerine toplamışsın-herkes kendini sana adamış- senin için temizlik yapılmış, senin için yemek pişirilmiş ve şimdi de sen birinden bıktığında bir başkasıyla devam etmeye başladın- şu haline bak-saçların dökülüyor, ağzın çarpılıyor, göbeğin şişiyor, bağırsakların ötüyor, osuruyorsun, ayakların kokuyor- Kimi kandırdığını sanıyorsun sen?! Beni kandıramadığın kesin! İhtiyarlık erimiş domuz yağı gibi yayılıyor bedenine- asla mutlu olamayacaksın… asla, çünkü korkağın ve sahtekârın tekisin! Eğer şu küçük kızıl kafamda azıcık akıl olsaydı senin oyununu anlardım ve seni çoktan bırakırdım! İki eşi değil, bir eşi bile zor bulurdun sen! Başka birini bulmak içinse çok yaşlısın, eğer biraz kırıştırmak istiyorsan pamuk eller cebe babalık! İşte aynen böyle olurdu hayatın, bunu hayal edebiliyorum- onca yıl bedavaya seviştikten sonra bu duruma düşmek seni çok üzerdi Kenneth, seni cimri herif! Anlayacağın, eğer çükün hâlâ kalkıyorsa, genelevde oldukça yüklü bir hesap ödemen gerekecek- umarım orada onu indirecek birini bulursun!

KENNETH
Hilary kapa çeneni.

(LAURA şaşırır. Işıklar kararır.)

Yedinci Sahne:
Müzik: Rossini'nin "Seville Berberi" uvertürü. Işıklar yandığında KENNETH ve LAURA, HILARY'nin yemek masasında oturmaktadırlar.

LAURA
Niye bu kadar yavaştan alıyor?

KENNETH
Hilary yemek yaparken ortalığı dağıtmaz- bir yandan etrafı topluyordur.

LAURA
Eh iyi de, yemeği yer yemez uyumak zorunda kalacağız.

KENNETH
Eğer sıkıldıysan eve gidebilirsin.

LAURA
Ne?

KENNETH
Bir taksi çağır ve eve git.

LAURA
Ve seni burada eski karınla bırakayım, öyle mi?

KENNETH
Neden olmasın? Ne var bunda?

LAURA
Çünkü bu akşam bizim lanet olası evlilik yıldönümümüz!!!

KENNETH
Tamam.Tamam.Bağırmana gerek yok.

HILARY
(araya girerek) Yemeğin hazır olmasına çok az kaldı…olmak üzere.

KENNETH
Başka bir plak koysam olur mu?

HILARY
Neden olmasın? Ya dansa ne dersiniz? Ne de olsa, bu bir kutlama- haydi, dans edin.

LAURA
Canım dans etmek istemiyor.

HILARY
Eh haydi o zaman, Kenneth- biz dans edelim, sen ve ben, eski zamanların hatırına… Kenneth sana bizim nasıl tanıştığımızı anlatmamıştır, değil mi Laura?

LAURA
Hayır- hiç sormadım ki.

HILARY
Kule Balo Salonu'nda- hatırladın mı?

(Müzik: "Stardust Melody". HILARY ve KENNETH dans etmektedirler. Sahne birden geçmişteki Kule Balo Salonuna dönüşmüştür. Sahnenin üstünden bir ***ışık topu**** *sarkmaktadır. LAURA, KENNETH ve HILARY bu ışık değişimine gerçeküstü bir olay gibi tepki verirler. HİLARY ve KENNETH karşılıklı duran basamaklardan inerler, sahnenin ortasında buluşurlar ve seyirciye dönerek birbirleriyle konuşurlarken LAURA arkalarında onları nefretle izlemektedir.)*

Uzaktan bana baktı ve kalbim sanki ilk kez atıyormuş gibi hızla çarpmaya başladı.

KENNETH
Sonra bana gülümsedi ve başını eğdi, ben de ona gülümsedim. Ona bir içki ısmarlamayı teklif ettim.

HILARY
Ama ben kafamı salladım ve yeterince içtiğimi işaret ettim. Bana karşıdan "gitmek ister misin?" diye işaret etti.

KENNETH
Ve o da bana "hayır" dedi- yanında arkadaşları vardı, sanıyorum o yüzden. Sonra ben, " son dansa ne dersin?" dedim.

HILARY
"Son dans mı?" diye düşündüm- evet son dansı onunla yapacaktım.

KENNETH
"Tamam" dedi.

HILARY
Sonra "Stardust Melody" çalmaya başladı ve biz kalabalıkta birbirimizi bulduk.

KENNETH
Ona sıkıca sarıldım.

HILARY
Ona sıkıca sarıldım- yakışıklı görünüyordu.

KENNETH
O da fena değildi.

HILARY
Ve bütün gece dans edip öpüştük.

(HILARY ve KENNETH kendi etraflarında dönerek dans ederler ve tam öpüşmek üzerelerken ışık değişir. LAURA yumruğunu pikabın üzerine vurur, pikap çizilir ve aniden durur.)

LAURA
Sanırım kusacağım.

KENNETH
Hayır Laura, şimdi olmaz, lütfen!

HILARY
Yemeği çok bekledik, ondan olabilir- hemen mutfağa gidip bakayım- bir dakika bile sür…*(dışarı çıkar)*

LAURA
Onun yemeğini istemiyorum. Gidelim buradan

KENNETH
Gidemeyiz- kabalık olur, ayrıca ben açlıktan ölüyorum!

LAURA
Sen ve senin o kahrolası miden, bütün düşündüğün bu!

(HILARY mutfakta, "Stardust Melody" yi söylemektedir. Seyirciyi fark eder ve sanki şaşırmış gibi susar. Masanın arkasında ayaktadır. Seyirciye hitaben konuşur.)

HILARY
Mutfak, bir katilin cennetidir. Tavayla vurursun, bıçakla doğrarsın, makas saplarsın, kibritle yakarsın, fırında pişirirsin, kaynar suyla haşlarsın- olasılıklar sonsuzdur- hele de parçalamak için bir satırın varsa ne âlâ!

Aslında- vaktimizin çoğunu mutfakta geçirdiğimizi düşünecek olursak kurbanlarını pişirmek isteyenlerin genellikle erkek katiller olması komik doğrusu-nasıl yapacaklarını biliyor olmalarına hep şaşmışımdır- fakat ben uzman bir aşçıyım. Hiçbir şeyi ziyan etmem- dünden kalanların içine biraz ondan biraz bundan katıp adını da Fransızca bir şeyler uydurup koydum mu kocamı kandırmak çok kolay olmuştur- o zavallım da, yeni pişirilmiş ve egzotik bir şey yediğine inanmıştır. Eh, yemek dediğin- seks gibi- kafada biter.

Kenneth benim aşçılık becerilerimi sonuna kadar zorlamıştır. E tabii doğal olarak kocalar karılarının iyi ve dikkatli aşçılar olmalarını ister- ne de olsa kendi sağlıkları buna bağlıdır. Fakat nasıl da budalaca güvenir bu adamlar bize- nasıl da şüphe etmeden. Oysa kim bilir kaç kadın yemeğin sosunu karıştırırken zehir katmayı planlamıştır yemeklerine, son anda vazgeçip içine tükürmekle yetinmişlerdir- Ne de olsa, herşey sağlık için, değil mi?

Bekar olmama ve hatta yıllardır bekar olmama rağmen, hâlâ özgür olmadığımı fark etmem uzun zamanımı aldı. Eski eş sendromu yaşıyorum, umutsuz bir gelecek düşüncesi tüm benliğimi kaplamış durumda- tek başına ve bir daha kimseyi sevemeden yaşlanacağım düşüncesinden bir türlü kurtulamıyorum. Kenneth'ın, Laura'yla seviştiğini hayal etmeden duramıyorum ve bu beni hasta ediyor- hâlâ, şimdi bile- Kenneth iyi göründüğü için, hayatına devam edebildiği için çok üzgünüm, çünkü ben aynaya baktığımda yeterli olmayan, sahadan çekilen, yerine başka bir oyuncu alınan bir kadın görüyorum. Aynaya baktığımda Kenneth'ın eski karısından başka hiçbir şey görmüyorum.

Beni terk ettiği günden beri, bazı şaşırtıcı, hastalıklı fikirler gelip gidiyor aklıma, bir takım takıntılı düşünceler. Beni terkettiği gün, akşam yemeği için bir parça et doğrarken birden aklıma bir şey geldi- acaba Kenneth'ın etini doğramak nasıl bir şey olurdu, acaba ondan iyi bir biftek mi olurdu yoksa bir spagetti bolognaise mi- Kenneth da etli butludur hani- yani bir deri bir kemik değildir- gerçekten etlidir- nefesindeki sarımsak kokusu birini öldüresiye korkutmaya yeter.

("Stardust Melody" çalmaya devam ederken ışıklar kararır.)

Sekizinci Sahne:
LAURA ve KENNETH. LAURA yüksek sesle düşünmektedir. KENNETH, bunun farkında değildir, mutsuz, tedirgin ve canı sıkkın görünmektedir.

LAURA
Şuna bak orada öyle oturmuş, tatminsiz, hüsran içinde, uzlaşmaz. Ölümden ölesiye korkuyor; buna rağmen kendisini tansiyondan, stresten, oburluktan, içkiden ve aksilikten öldürüyor. Onu biz besliyoruz, biz yaratıyoruz, onun böyle davranmasına biz izin veriyoruz, ve sonunda kendimizi ona saplanıp kalmış bulduğumuzda kendimizden başka suçlayabileceğimiz kimse de yok aslında. Onunla uzun zamandır evliydi- ona öyle alışmış ki şimdi bile uykusunda ya da sevişirken onun adını söylüyor. Bunu çok da umursamıyorum. Ona özel bir şey pişireceğim, ona sürpriz yapacağım, doğru düzgün birşey pişireceğim, öyle lezzetli olacak ki dibi düşecek. Bana, "Hilary bile bunu beceremezdi" diyecek. "Çok lezzetli olmuş" diye diye tabağını silip süpürecek ve dudaklarını şaplatarak biraz daha isteyecek- ikincilerin canı cehenneme! İşte bu bir ilk olacak! Bir şişe şarap açacağız, kadehlerimizi tokuşturacağız ve bana gururla, doğru seçim yapmış olduğundan tamamiyle emin olarak bakacak. Hatta evi bile temizleyeceğim- eğer evliliğinin iyi gitmesini istiyorsan çaba harcamalısın tabii. Aslında bütün bunları yapacak enerjim de yok ama, en azından ona yenilebilir bir şeyler pişireceğim.

(KEN'e) yemek bir dakika içinde hazır olur aşkım.

KENNETH
Neden bu ev hep böyle çöplük gibi?

LAURA
Özür dilerim Ken. Yeniden temizlerim.

KENNETH
Artık çok geç- eve geldim- buradayım- ben bütün bunların ben işten eve gelmeden önce yapılmış olmasını istiyorum, ben burada dinlenmeye çalışırken senin etrafta toz almanı istemiyorum. Bütün gün ne yaptın Tanrı aşkına?

LAURA
Yemek yaptım.

KENNETH
Bütün gün mü?

LAURA
Yemek için alışveriş yaptım, sonra da yemeği hazırladım- bu akşam sana özel bir şey pişirdim.

KENNETH
Aç değilim.

LAURA
Aç değil misin? Ken, aç olmalısın- hiçbir şey yemedin ki.

KENNETH
Senin denemelerinden birini daha kaldıracak halde değilim.

LAURA
Ah, haydi, en azından dene, çok özel bir şey pişirdim!

KENNETH
Eğer o kadar özel bir şeyse kendin ye. Ben adam gibi yemek yiyeceğim bir yere gidiyorum- burada parmağını kıpırdatmaktan aciz bir kadın bozuntusuyla oturacak değilim!!!

(KENNETH çıkar.)

LAURA
Nereye gittiğini biliyorum, neyin peşinde olduğunu biliyorum; karnını doyurmaya ve çamaşırlarını yıkatmaya ona gidiyor. Onu öldüreceğim. Umarım Hilary iğrenç bir şey pişirmiştir- umarım boğazında kalır- umarım yemeğin içinden böcekler çıkar- umarım marulun içinde kocaman şişko bir sümüklüböcek saklanmıştır. Umarım yediği mikroplu bir şeydir ve Kenneth kusmak zorunda kalır. Umarım son kullanma tarihi geçmiş ve küften yemyeşil olmuş bir şeydir- umarım Kenneth yediği şeyden nefret eder, nefret eder!!!

(KENNETH sahne önündedir.)

LAURA
Neredeydin?

KENNETH
Bob ile birlikteydim.

LAURA
Bob mu? Bob? Bob da kim?

(Işıklar kararır. KENNETH ve HILARY.)

KENNETH
Biliyor- Biliyor! Giderek şişmanlıyorum. Hep senin o kremalı pastaların yüzünden- Tanrım- bittim ben- nasıl şüphelendi acaba? Çok dikkatli davrandım- onunla konuşmadın değil mi? Yok yok, sen yapmazsın- yaptığı yemekler dayanılacak gibi değil, midem bulanıyor. Anlıyorsun, değil mi?

HILARY
Eh, sen yetişkin bir adamsın, iyi bir yemeği hak ediyorsun.

KENNETH
Evet, evet! Kesinlikle! Peki Laura bunu neden anlamıyor? Bütün o yanık yemekleri- mangalda pişiriyor- bir de lezzetliymiş numarası yapacaksın!- bu komediye katlanamıyorum. Benim gerçek yemeğe ihtiyacım var, adam gibi yemeğe-o kadar obur değilim, yalnızca açım- daha doğrusu açlıktan ölüyorum! Ama hanımefendi hep diyette-bütün o kalori hesapları filan- karnıma ağrılar giriyor- yağsız süt içiyoruz! İnanabiliyor musun! Oysa ben bildiğin koyu, yağlı, pastörize süt seviyorum. Izgara patates yiyoruz! Izgara patates, duyulmuş şey mi? Ben, adam gibi yağda kızartılmış, iri patates seviyorum- beyaz ekmek ve tereyağı seviyorum- kepek ekmeği ve ayçiçeği yağı istemiyorum- Lanet olsun !

HILARY
Peki cinsel hayatınız ne durumda?

KENNETH
Ne?

HILARY
Cinsel hayatınız diyorum?

KENNETH
İyi.

HILARY
Laura zayıf ve sıkı- sonuç olarak hâlâ bir beli var.

KENNETH
Eh evet- sanırım.

HILARY
Her şeye aynı anda sahip olamazsın, bunu biliyor olmalısın.

KENNETH
Neden o zayıf ben şişman olamıyoruz? İnsanların sorunu ne- bütün bu kurallar filan- aynı yemeği yemek zorunda değiliz…

HILARY
Eğer sana lezzetli bir şeyler pişirirse onun da canı isteyecektir.

KENNETH
İyi de Tanrı aşkına, o zaman da spor yapsın! Bu onun için çok mu zor?

HILARY
Zamanında benim için zordu.

KENNETH
Eh, evet sen biraz semirdin, ama en azından benim karnım doyuyordu!

HILARY
O zaman neden bütün vaktini onun yatağında geçiriyordun?

(LAURA.)

LAURA
Böyle şeyler düşünebileceğimi asla tahmin etmezdim, korkunç gerçekten- en beklemediğiniz anda insanın kafasına üşüşüveriyorlar- cani düşünceler, aşağılık ve kötü düşünceler. Keşke Hilary yok oluverse- o zaman Ken bana bu kadar kusur bulmazdı- ne de olsa ortalıkta beni karşılaştırabileceği bir Hilary olmazdı. Keşke Hilary olmasaydı- o zaman Ken benim yemeklerimi yemek zorunda kalırdı- Hilary olmasa mutlu olurduk biz- hâlâ etrafta olması sorun tabii- o yüzden her şey bu kadar zor- o sanki bir tür hatırlatıcı, bir zamanlar her şeyin ne kadar iyi olduğunun, her şeyin ne kadar temiz olduğunun, yemeklerin ne kadar lezzetli olduğunun, kıyafetlerin ne kadar iyi ütülendiğinin, etrafın ne kadar derli toplu olduğunun hatırlatıcısı- keşke Hilary bir kaza geçirse- öyle araba kazası gibi korkunç bir şey değil de, ne bileyim, belki de bir otobüsün altında filan kalsa-birden ezilse- hiç acı çekmeden- gece yola fırlayan bir tavşan gibi- öylece ezilip yola yapışsa-birden bire yok olsa-şöyle parmaklarımı şıklatsam- ve gitse- orda olmayıverse- "Hilary nerede merak ediyorum. Geçen gün onu görmek için evine uğradım ama kimseler yoktu". Keşke zengin bir işadamı filan bulup onunla kaçsa- bu Kenneth'ın da işine gelirdi- fakat bütün bunlar olacak gibi değil. Biliyorum bu da yanlış. Tanrım bana yardım et- biliyorum- ama yine de eğer böyle olsaydı, benim için her şeyin daha kolay olacağını düşünmeden edemiyorum. O zaman geçmişten gizlice süzülen bir kadın gölgesi her an tepemde olmazdı, her an bana, ona ne yaptığımı ve kendisinin Ken'i bir zamanlar ne kadar mutlu ettiğini söyleyecekmiş gibi üstüme çullanmazdı. Buna en kısa zamanda bir son vermeliyim, keyfim kaçıyor- yani, sonuç olarak Hilary bana ne yaptı ki? Bir adam yüzünden bu hale gelebileceğimi hiç düşünmezdim. Kendimi hep bağımsız ve özgür zannederdim. Ken'in ne düşündüğü bu kadar önemli olmamalı- bana hükmetmesine izin vermemeliyim- Tanrım, Hilary hakkında söylediklerim için özür dilerim- onun da yaşamaya hakkı var- sadece böyle beş para etmez bir eş olarak, hayatla başa çıkamıyorum.

(HILARY'nin akşam yemeği daveti için hazırlanmakta olan KENNETH'ı görürüz.)

KENNETH
Gömleğimi doğru düzgün ütülememişsin!!!

LAURA
Özür dilerim- tekrar ütülerim.

KENNETH
Artık çok geç- lanet olsun. Saate bak, Laura- saate bak!

LAURA
Neden gittiğimiz anlamıyorum.

KENNETH
Sana söyledim- bir daveti geri çevirmek kabalık olur. Senin sorunun ne biliyor musun, âdâb-ı muaşereti bilmiyorsun.

LAURA
Sinemaya gidebiliriz, ya da evde kalabiliriz diye düşünmüştüm.

KENNETH
Peki ne yiyecektik?!!! Patlamış mısır mı? Yoksa senin o berbat yemeklerinden mi yiyecektik?

LAURA
Bana dışarıda yemek ısmarlayabilirdin.

KENNETH
Sana dışarıda yemek ısmarlıyorum zaten.

LAURA
Bir restoranı kastetmiştim.

KENNETH
Ah tabii, muhteşem bir yemeği bedavaya yiyebilecekken, restorana avuç dolusu para ödeseydim, değil mi? Boşversene, sen zaten doğru düzgün bir şey yemiyorsun.

LAURA
Mesele o değil ki. Öylesi daha romantik olurdu.

KENNETH
Kol düğmelerimi gördün mü?

LAURA
Hangi kol düğmelerini?

KENNETH
Hangileri olduğunu biliyorsun- sadece bir çift kol düğmem var.

LAURA
Onları takmayacaksın.

KENNETH
Nedenmiş?

LAURA
Neden olduğunu biliyorsun.

KENNETH
Onları bana ver Laura.

LAURA
Hayır, çok duyarsızsın- evlilik yıldönümümüzde Hilary'nin hediyesi olan bir şeyi takmanı istemiyorum.

KENNETH
Çocukluk etme.

LAURA
Çocukluk ettiğimi sanmıyorum.

KENNETH
Ne zaman yetişkin bir kadın gibi hareket etmeye başlayacaksın sen?

LAURA
Ben kadın olmaktan hoşlanmıyorum- hoşlanmıyorum işte!!! Partilerde filan aptal bir takım kadınlarla aptal aptal şeyler konuşmak için mutfağa kapatılmayı sevmiyorum- erkeklerin arasında, erkeklerin yanında olmayı, onlarla birlikte gülmeyi, şakalaşmayı, içki ve sigara içmeyi istiyorum- sizin aranıza katılmak istiyorum! Benden istediğin şeyleri yapamıyorum- senin eski karın gibi değilim ben- ev işleri için yaratılmamışım- bütün o monoton, anlamsız, sonu gelmeyen rutin işlere katlanamıyorum- kapı kolları cilalı değilse bana ne?! Akşam tekrar yatacağımıza göre her sabah yatak düzeltmenin anlamı ne- gerçekten anlayamıyorum- hiçbir anlamı yok! Bütün bunların yapılmasını istiyorsan kendin yap- ya da birini tut- Hilary'yi tut- ne yaparsan yap ama bana baskı yapmaktan vazgeç. Senin için elimden geleni yapıyorum, yapmıyor muyum? Tembel, aptal ya da yetersiz olmakla ilgili bir şey değil bu- senin için açlıktan ölüyorum ben- kalçamı eritmek, göğüslerimi dikleştirmek için spor yapıyorum! Muhteşem bir aşçı olmadığımı biliyorum ama uğraşıyorum, üstelik en ufak bir takdir görmeden! Bütün gün yemek kitaplarına gömülmek, lezzetli tarifler okumak ve bütün bunları ya şişmanlarsam korkusuyla yiyemeyeceğimi bilmek ve hatta üstelik yiyebilecek bile olsam beceriksizin teki olduğum için bunları asla pişiremeyeceğimi bilmek nasıl bir duygu biliyor musun sen! Bana neler oluyor böyle, genç ve seksi bir kadındım ben- beni istiyordun- şimdi- sinirlerim haraboldu! ne yaptım- nerede hata yaptım?

KENNETH
Hata yapan sen değilsin- benim. Asla boşanmamalıydım- Hilary hiçbir zaman böyle deliler gibi bağırıp çağırmazdı- kendinden utanmalısın. Haydi şimdi çabuk ol- yemeğe geç kalacağız, oraya gittiğimizde suratını asma, yoksa sorun çıkar, beni duydun mu?

(Işıklar kararır.)

Dokuzuncu Sahne:
Rossini'nin "Seville Berberi" Uvertürü başlar. Tekrar akşam yemeği sahnesindeyiz. LAURA biraz sarhoş olmuştur. Şimdi üçü de oturmaktadır.

LAURA
(HILARY'ye) Ha bire senin ne kadar muhteşem, ne kadar mükemmel biri olduğunu dinlemek zorunda kalıyorum- seni böyle bir çöp gibi bir kenara fırlattığına inanmak bayağı zor.

KENNETH
Laura, seni öldüreceğim! Kapa çeneni.

LAURA
Duydun mu? Beni öldürecekmiş. Beni- karısını- sevdiği kadını.

HILARY
O beni bir kenara atmadı aslında- kalmak için yalvardığı halde ben onu evimden attım- öyle değil mi Kenneth?

KENNETH
Iıı.. Biraz daha fıstık isteyen var mı?

LAURA
Eh, keşke kalmasına izin verseydin. Keşke birlikte kalsaydınız. Keşke ikinizle de hiç tanışmamış olsaydım.

KENNETH
Çok içti- dediklerine aldırma, sık sık böyle yapıyor. Belki bir şeyler yeseydi iyi olurdu, değil mi?

HILARY
Elbette- ikiniz de açlıktan ölmüş olmalısınız! Sizi böyle bekletmemeliyim- umarım beklediğinize değer- ziyafetten önce sefalet!

KENNETH
Ah tabii ki değecektir- şimdiye kadar olmuştur, değil mi? Ne pişirdin, güveçte ağır ağır pişmesi gereken birşey mi? Ha ha!

(KEN kendi esprisine güler HILARY de nazikçe güler fakat LAURA şimdiye kadar duyduğu en komik espriymiş gibi kontrolsüz bir şekilde kahkahalara boğulur. LAURA susana kadar diğer ikisi birbirlerine bakarlar.)

HILARY
Sabır erdemdir- daha fazla fıstık yeme. İştahın kaçacak. Onun yerine zeytin ye.

KENNETH
Ah, hayır, teşekkürler- ama bir bardak şarap daha alırım.

LAURA
Ben de.

KENNETH
Hayır sen içemezsin- otur yerine ve kapa çeneni.

HILARY
PEKALA! YEMEK HAZIR!

(HILARY ayağa kalkar ve "mutfak" bölümüne geçer, arkası seyirciye dönüktür.)

KENNETH
Tanrıya şükürler olsun!

LAURA
Onun yemeğini yeme, Ken. Burada kalmalıyım- eve gidelim, sana yumurta kırarım yanına da patates kızartırım, sen yumurta ve kızarmış patates seversin .

KENNETH
Senin pişirdiğini değil.

LAURA
Ah, haydi, lütfen- yatağımıza gider biraz oynaşırız.

KENNETH
Midemi bulandırıyorsun!

LAURA
Ama Ken, bu bizim evlilik yıldönümümüz! Lütfen benimle eve gel- ben senin karınım. Haydi.

HILARY
(elinde bir tepsiyle içeri girer.) İşte geldi!!!

KENNETH
Mmmm- başlangıç için balık- muhteşem! Muhteşem!!

HILARY
Kılçıklarına dikkat edin- ve yavaş yavaş yiyin- ana yemek daha hazır değil.

KENNETH
Mideme bir şeyler girsin yeter- harika görünüyor Hil- harika.

(Kenneth yiyormuş gibi yapar. O bir domuz gibi tıkınıp, ağzı doluyken konuşup, öksürüp tükürükler saçarken LAURA ve HILARY onu izlerler. KENNETH, LAURA'nın balığını da yer. KENNETH yemeğe iltifat ettikçe, LAURA daha da rahatsız olur. KENNETH'ın boğazına bir şey takılır.)

HILARY
Kenneth- Kenneth! İyi misin?

LAURA
İyi filan değil- boğazına kılçık kaçtı.

HILARY
E o zaman bir şey yapalım.

LAURA
Evet, tabii ki- kurtar onu.

HILARY
Sen kurtar.

LAURA
Balık senin balığın.

HILARY
Nefes alamıyor.

LAURA
Biliyorum.

HILARY
İçecek bir şey istiyor.

(LAURA bardağını kafasına diker.)

LAURA
Benim içkim bitmiş.

HILARY
Öksürüp kılçığı çıkartması lazım.

LAURA
Yutkunması lâzım- her yere tükürük saçıyor.

HILARY
Kenneth- iyice yutkun.

LAURA
Bu daha kötü oldu.

HILARY
Bakamıyorum.

LAURA
Ben de, ben de bakamıyorum.

(Elleriyle yüzlerini kapatıp başka yöne bakarlar. KENNETH bir süre nefes almaya çalışır, çırpınır, bedeni sarsılır ve sonunda masanın üzerine yığılır. Ölür. Sessizlik. Kadınlar yavaşça onun cesedine bakarlar. Sessizce, ilgili ve şaşırmış bir şekilde tepki verirler.)

LAURA
Sonunda yaptık, değil mi?

HILARY
Buramıza gelmişti.

LAURA
Evet.

HILARY
Biz yaptık.

LAURA
Biz.

HILARY
Başımız bu yüzden belaya girecek- yani aslında çok iyi bir kocaydı.

LAURA
Öyleydi.

HILARY
Saygı duyulacak bir adamdı.

LAURA
Öyleydi.

HILARY
Birlikte geçirdiğimiz onca yıl boyunca bana hiç elini kaldırmadı, oysa neler var, vahşi, katil herifler, sarhoşlar, domuzlar, çocuklarını taciz edenler, karılarını dövenler ve zorba orospu çocukları, bunları hep duyuyoruz ve o kadınlara hep acımışımdır biliyor musun- öyle erkeklerle evlenen kadınlara acımak lazım- peki bana kimse acıdı mı? Evet, kocam dürüst ve sorumluluk sahibiydi- faturaları öderdi- kararları o verirdi ve BANA HİÇ ELİNİ KALDIRMADI! Eh, siktirsin! Çok iş olmuş! Ne yani, altı üstü öfkesini kontrol edebilen bir koca bulduk diye, parti verip kutlamamı yapalım yani!? Kendimi şanslı ve rahat hissetmekten daha fazlasını istedim hep- hayatımda tehlike, heyecan ve fırsat olsun istedim- oysa hayatım hakkında söyleyebileceğim en iyi şey şikayet edecek bir şeyin olmadığıydı! Bizden daha kötüleri var diye kendimizi şanslı sayıyoruz, bu arada ömür geçiyor ve aklımız başımıza geldiğinde, aslında bu kadarla yetinmek zorunda olmadığımızı anladığımızda çok geç oluyor- birdenbire o güne kadar yapabileceğin şeyleri fark ediyorsun- başka biri de olabileceğini görüyorsun-sonuçta her şey kocanın iyiliği için, neden öyle olsun ki?

LAURA
Niye evlendin o zaman?

HILARY
Çünkü aşık olmanın mantıksal sonucu buydu- bize öyle söylenmişti, o zamanlar bize söylenenleri dinlerdik. Bunu kim demiş diye sormazdık bile.

LAURA
Yani şunu diyorum, eğer Kenneth öyle bir adam olsaydı, şu bahsettiğin vahşi, kötü adamlardan- eğer sana işkence etseydi, seni dövseydi, seni öldürmekle tehdit etseydi, o zaman bile onu öldüremezdin- yani öyle bile olsaydı, yirmi beş yıl hapis yatardın- yani kocanı sırf seni terk etti diye öldüremezsin.

HILARY
Sırf senin hayatını mahvetti diye kocanı öldüremezsin.

LAURA
Sırf sıkıcı diye kocanı öldüremezsin.

HILARY
Ya da şişman diye.

LAURA
Ya da obur diye.

HILARY
Ya da seni engelledi diye.

LAURA
Ya da yaşlanıyor diye.

HILARY
Sırf canın istedi diye.

LAURA
İşin doğrusu, yani, kocanı öldüremezsin!

HILARY
Ama biz öldürdük.

LAURA
Biliyorum.

HILARY
Bizi ibret olsun diye cezalandıracaklar. Görürsün.

LAURA
Bizim için idam cezasını geri getirecekler.

HILARY
Sanırım bu moda olacak diye korkacaklar.

LAURA
Koca katli modası mı? Evet! Elbette!

HILARY
Ama bu haksızlık, değil mi? Karın seni terk ederse, onu öldürebilirsin.

LAURA
Karın dırdır ediyor diye, onu öldürebilirsin.

HILARY
Karın yanlış yöne bakarsa, onu öldürebilirsin.

LAURA
Tek harekette!

HILARY
Sence bizi kadınların yüz karası diye asarlar mı?

LAURA
Şey, aslında bizim yapmak istediğimiz böyle bir şey değildi, değil mi?

HILARY
Sence biz kötü müyüz?

LAURA
Ben öyle düşünmüyorum.

HILARY
Ben de.

LAURA
Belki de deliyiz.

HILARY
Bize cadı diyecekler.

LAURA
Bizi yakacaklar ya da kafamızı koparacaklar.

HILARY
Artık ikimiz de duluz.

LAURA
Özgür ve kontrol edilemez!

HILARY
Bizi asmasalar bile başımıza bizi gözetleyecek erkekler dikeceklerdir.

LAURA
Eh, cesetten kurtulmamız lazım.

HILARY
Onu- kaybetmeliyiz- yok etmeliyiz- hiç iz bırakmadan.

LAURA
Nasıl? O koskoca bir adam.

HILARY
Onu parçalara bölerek küçültebiliriz.

LAURA
Bunu yapamayız!!! Sonra ne yapacağız?

HILARY
Fırını ısıtacağız- 200 C°ye!

LAURA
Yapamayız! Şey, bunu sen yapmak zorundasın- ben berbat bir aşçıyım.

HILARY
Peki onu pişirdikten sonra ne yapacağız?

LAURA
Şey, bilmem.

HILARY
Ne de olsa o senin kocan.

LAURA
Onu önce sen gördün!

HILARY
Onu yemek zorundayız.

LAURA
Ben diyet yapıyorum!!!

HILARY
Cesetten kurtulmanın en güvenli yolu bu- onu yeriz sonra da müshil alırız. Sonuçta- her şekilde bir sifonla işini bitiririz.

LAURA
Bilseydi bizi öldürürdü.

HILARY
Eh, bilmediğine göre. Artık acıkmış olmalısın.

LAURA
Evet, aslında karnım zil çalıyor- sahi, ne yemek yapmıştın?

HILARY
Sürpriz demiştim!

LAURA
Ah…evet.

(Müzik: Elvis'in "An American Trilogy" albümünden "Glory Glory". Müzik, sahnenin sonuna doğru yavaş yavaş yükselmeye başlamıştır- şimdi ise, LAURA ve HILARY kadehlerini tokuştururken giderek yükselir. LAURA ve HILARY birbirlerine bakarlar, büyük sandalyelerinde kaykılırlar ve zafer kazanmışcasına gülümserler. Müzik kreşendoya ulaştığında ışık değişir ve bir an donarlar. Işıklar kararır.)

BİTTİ